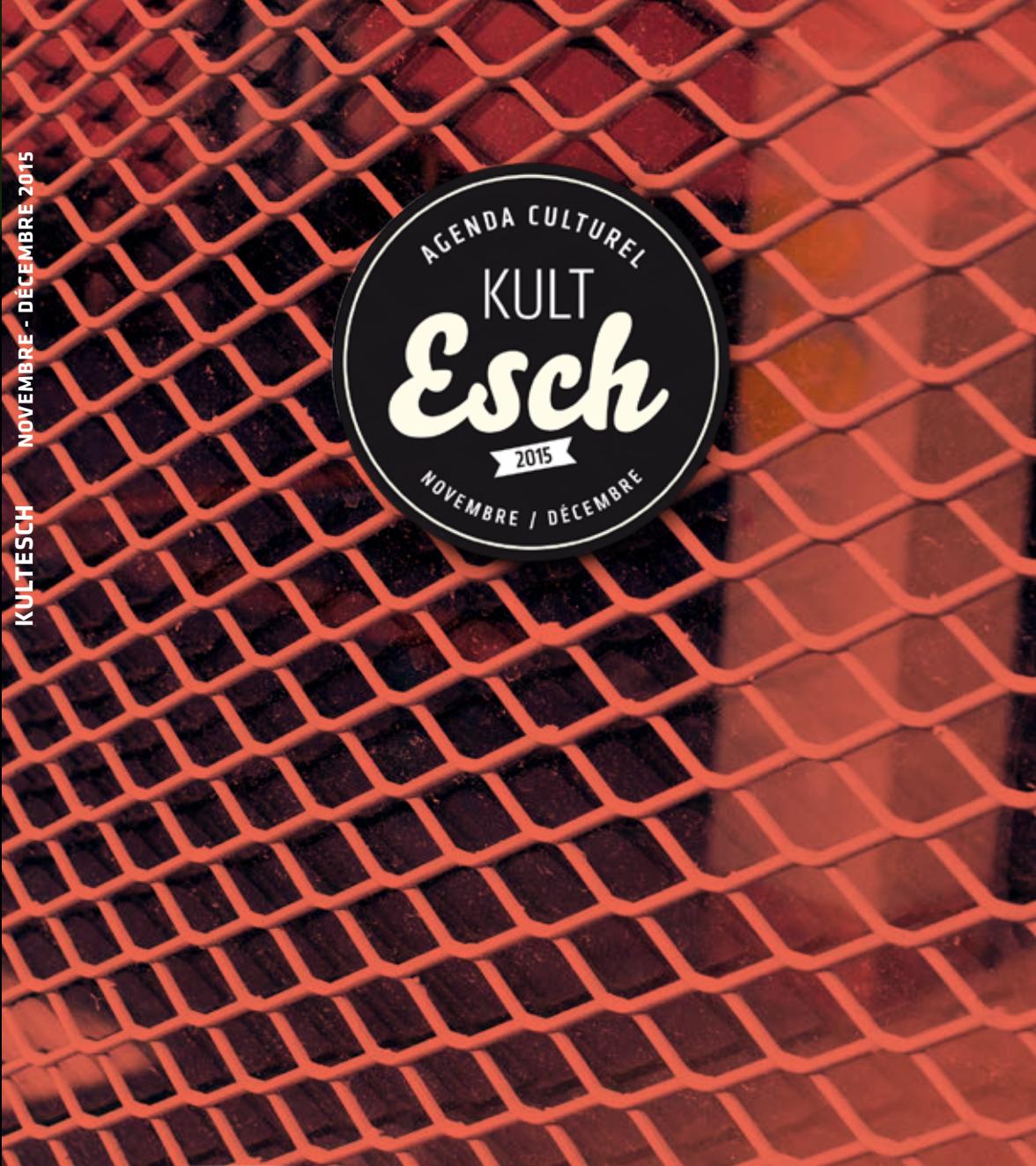


# Kultur am beschte Liicht

100% erneierbar Energie [sudstrom.lu](http://sudstrom.lu)



KULTESCH NOVEMBRE - DÉCEMBRE 2015





# Sudstrom escher kulturlaf

3 septembre 2016

10 miles | 10 km | 5 km | 1 km  
Esch/Belval Université

10th  
ANNIVERSARY



Informations & Inscriptions  
[www.kulturlaf.lu](http://www.kulturlaf.lu)



tracol immobilier  
GROUPE GETRAL

Tageblatt

Quotidien



# FOLLOW KULTESCH ON FACEBOOK

RESTEZ INFORMÉS SUR LES  
ÉVÉNEMENTS CULTURELS  
À ESCH ET REJOIGNEZ  
NOTRE PAGE FACEBOOK

[www.facebook.com/kultesch](http://www.facebook.com/kultesch)







Noël approche à grands pas et bientôt les douces senteurs des sapins, de cannelle et de vin chaud embaumeront les rues et places de notre ville. Le marché de Noël organisé par le Syndicat d'Initiative et de Tourisme sera l'événement fédérateur de cette période qui apportera son lot de joie, de convivialité et de solidarité dans un esprit bon enfant. Autre temps fort à venir, la nouvelle édition du très attendu Sonic Visions Festival, véritable tremplin pour nos jeunes artistes locaux, est un moment à ne pas manquer pour tout amateur de musique et de nouveautés.

Vous ressentirez aussi, à n'en point douter, le dynamisme de la jeunesse au travers des articles très funny traitant de l'Urban Art Festival, du groupe théâtral Namasté et de freerunning avec notre talentueuse sportive locale Lynn Jung. Vous découvrirez enfin quelques-uns de nos attrayants commerces tels le Gio'Uomo (prêt-à-porter homme) et la pâtisserie Kill.

Bonne lecture et joyeuses fêtes de fin d'année à toutes et à tous.

**Vera Spautz**  
*Bourgmestre*



www.esch.lu

### KULTESCH

Édition Novembre / Décembre 2015

### RÉDACTION

**Coordination** Service Relations Publiques

**Collaboration** Neel Chrillesen, Laetitia Collin, Maryse Muller, Jeff Dax, Claude Hermann, Gilles Kommes, Luc Schloesser, Gilles Schreiner, Lis Dahm, Jean-Marc Streit, Ralph Waltmans, Andreja Wirtz, Mike Zenari

**Cover** Extrait d'une porte au Centre Culturel Kulturfabrik

**Tél** (+352) 54 73 83 411

**Web** kultesch.lu **Mail** info.kultesch@esch.lu

### RÉGIE PUBLICITAIRE

Imprimerie Centrale

**Tél** (+352) 40 36 10 1 **Fax** (+352) 40 36 10 228

**Mail** regie@ic.lu

### DESIGN

MOSKITØ

Moskito S.A.

20, rue des Sangliers

L-7344 Steinsel

**Tél** (+352) 26 33 44 82

**Web** moskito.lu **Mail** info@moskito.lu

### IMPRESSION

Imprimerie Centrale

**Tirage** 22.000 exemplaires

### PROCHAINE ÉDITION

Janvier / Février 2016

### ABONNEMENT

Envoyez-nous un e-mail avec vos coordonnées à l'adresse suivante: [abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)

ISSN: 2354-4562



© Julie Conrad Design Studio



© S. Marcovici



© Sergio Cora Campos



© 101 Studios



# SOMMAIRE



## ACTUALITÉ

08-14	Théâtre
15-19	Expositions
20-27	Musique
28-32	Cinéma
33-37	Coups de cœur
39-46	Rencontres



## REPORTAGES

48-51	Sonic 008
52-57	La Kulturfabrik
58-62	Escher Krëschtmoart



## DESIGNESCH

63-68	Kufa's Urban Art
-------	------------------



## ZOOM SUR

70-71	Pâtisserie Kill
72-73	Gio'Uomo



## HELLO ESCH

74-78	News
79	Bibliothèque
80-81	Picture Report
82-83	Micro-Trottoir



## AGENDA

84-92	L'agenda du mois
-------	------------------



## INFOS PRATIQUES

93-98	Plan de la ville & Adresses utiles
-------	------------------------------------



ACTUALITÉ

# THÉÂTRE

## DEIN LANGWEILIGES LEBEN

Theater



© Eric Berna

Luc Spada kennt die Langweiligkeit deines Lebens, denn er hat dich genau beobachtet. Und er verfängt sich auch manchmal in ihr. Unweigerlich. Dein langweiliger Stress, deine langweiligen Entscheidungen, deine langweiligen Taten, deine langweiligen Beziehungen. Nichts davon ist ihm entgangen. Und dazwischen das, was eigentlich nicht nur „notjustsad“ sein sollte. Seine literarische Solo-Performance „*Dein langweiliges Leben*“ präsentiert diese Geschichten im scharfen Wort-Format. Damit du endlich weißt, wie verdammt langweilig dein Leben ist.

Von und mit Luc Spada.

🕒 09. November } 20 Uhr  
Freier Eintritt  
📍 Café Casablanca

## DIE PRÄSIDENTINNEN

Theater

Erna, Grethe und Mariedl sind Präsidentinnen. „*Das sind Leute, die glauben alles zu wissen, über alle zu bestimmen*“, schreibt der Grazer Werner Schwab in seinem Vorwort zum Stück. Das enfant terrible der österreichischen Dramatik der 1990er Jahre führt uns in *Die Präsidentinnen* in die kuriose Welt von drei armen, unterprivilegierten Frauen, die sich in ihren Alltags- und Allmachtsphantasien so ins Monströse und Abgründige hineinsteigern, dass das Gesicht der Gesellschaft, die sie ausgegrenzt hat, in seiner ganzen verdrängten Wahrheit und abscheulichen Fratzenhaftigkeit auf eine stupende Weise sichtbar wird.



Von Werner Schwab. Regie: Charles Muller.  
Produktion: Escher Theater. Mit: Krista Birkner,  
Christiane Rausch und Ilona Schulz.

🕒 11., 13. & 14. November } 20 Uhr  
Eintritt: 17€ zzgl. Gebühren  
📍 Théâtre Municipal



© Julie Conrad Design Studio

# VISIONS

Theater

Jeden Tag starrt die junge, arbeitslose Kim stundenlang auf den flimmernden Bildschirm. Um sie herum verwandelt sich ihr trister Alltag in eine kunterbunte Unterhaltungswelt, die sich zwischen seichten Kochsendungen, Dating- und Talkshows windet. Dieser imaginäre Zufluchts-hafen bietet jedoch nur für kurze Zeit Sicherheit und Geborgenheit: das eigene Wohnzimmer wird zu einem Tatort, indem sich Träume unmerklich in Alträume verwandeln, und der Wahn im Kopf die Grenzen des Bewusstseins überschreitet. Nora Wagensers erstes Theaterstück lädt den Zuschauer auf eine teils lustige, teils düstere Reise in die eigenen vier Wände ein, in einen Ort, den man eigentlich mit Alltäglichkeit und

Geborgenheit in Verbindung setzt. Doch was geschieht, wenn auf einmal Risse in der Normalität sichtbar werden? Die Premiere findet in der Escher Kulturfabrik statt, wo das „Ratelach“ zum Wohnzimmer ummodelliert wird.

Von Nora Wagener. Regie: Claire Thill.  
Mit Leila Schaus, Sayoko Onishi, Felicity Grist.  
Produktion: Independent Little Lies.  
Koproduktion: Centre Culturel Kulturfabrik,  
Théâtre National du Luxembourg.

📅 23., 24., 28., 29., 30. November } 20 Uhr  
Eintritt: 15€ zzgl. Gebühren  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



MERCI DE VOTRE COMPRÉHENSION  
ET À BIENTÔT CHEZ...



**ParkoLux**  
WWW.PARKOLUX.LU

EXPLOITATION • ETUDES • EXPERTISES

LUXEMBOURG  
KNUEDLER • THÉÂTRE • MONTEREY  
ROUSEGÄRTCHEN • FORT WEDELL  
BOUILLON • COQUE 2



ESCH-SUR-ALZETTE  
HÔTEL DE VILLE  
BRILL



## KINDER- UND FANTASYLESUNG

Lesung

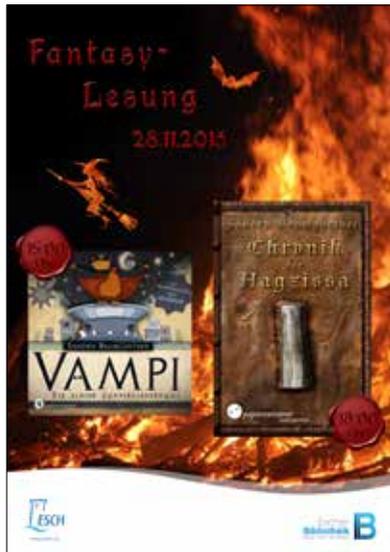
Von 15 bis 16 Uhr flattert die kleine Vampirfledermaus Vampi in der Escher Stadtbibliothek herum, singt und berichtet den kleinen Besuchern aus der Römerzeit. Außerdem gibt sie Auskunft über das Leben einer Fledermaus, verteilt Vampi-Bastelbögen und Luftballons.

Von 18 bis 21 Uhr entführen Autorin Sandra Baumgärtner und Historikerin Stefanie Altmeyer in die finstere Zeit der Hexenverfolgung. Im Mittelpunkt des Abends steht die Lesung aus dem Fantasyroman „Chronik der Hagzissa“. Diese wird durch einen anschließenden Vortrag über das Phänomen der Hexenverfolgungen in Luxemburg und der Region Trier ergänzt. Hexen, Vampire und Zauberer haben nichts zu befürchten und sind herzlich willkommen!

🕒 **28. November } 15 Uhr & 18 Uhr**

Eintritt frei

📍 **Bibliothèque Municipale**



## LES VOYAGES DE GULLIVER

Théâtre



© S. Marcovici

Le directeur Silviu Purcărete nous offre une série de méditations scéniques sur l'œuvre de Jonathan Swift, dans laquelle la fantaisie et l'imagination

se mélangent à une satire politique féroce. Cette approche nouvelle de Swift, sur une musique originale du compositeur irlandais Shaun Davey, explore des thèmes tels le voyage, l'exil en rêve, la migration, la solitude et la connexion. Tout d'abord on découvre Swift lui-même, passant la fin de sa vie en asile dans un état de délabrement mental et physique, alors qu'une voix lit un passage du 4<sup>e</sup> Livre des *Voyages de Gulliver* (un des rares textes parlés de ce spectacle essentiellement visuel). Gulliver est de retour à la maison après sa visite chez les Houyhnhnms.

Production : Théâtre National « Radu Stanca » Sibiu, Roumanie. Coordination : Silviu Purcărete. Chorégraphie : Attila Bordas.

🕒 **05 & 06 décembre } 20h00**

Billets : 17€ + frais de prévente

📍 **Théâtre Municipal**

## ICH, FEUERBACH

Theater



*Ich, Feuerbach* handelt vom Drama eines Ausgestoßenen. Ein Schauspieler, der mit aller Macht versucht, an sein altes Leben anzuknüpfen und dabei erkennen muss, dass sich die Welt weiterbewegt hat. Das Theater im Theater dient Tankred Dorst als wirkungsvolles Mittel, um den Existenzkampf der Person Feuerbach greifbar zu machen. Denn letztlich gilt nur eines: Sein oder nicht sein!

Von Tankred Dorst.

Produktion: Kaleidoskop Theater.

Inszenierung: Florian Burg.

Mit: Mady Durrer, Jean-Paul Maes, Timo Wagner.

🕒 **10. Dezember } 20 Uhr**

Eintritt: 17€ zzgl. Gebühren

📍 **Théâtre Municipal**

## IMPOSSIBLE READINGS VI

Lesung



© BRVST

Die Escher Stadtbibliothek präsentiert in Zusammenarbeit mit Independent Little Lies am 11. Dezember um 20 Uhr die mittlerweile sechste Ausgabe der Impossible Readings. Es wird weihnachtlich! Die Autorinnen und Autoren werden kurz vor der Lesung ihre Texte nach dem „Wichel-Prinzip“ austauschen und somit die Texte ihrer Kolleginnen und Kollegen vorlesen, was sicherlich die eine oder andere Überraschung mit sich bringen wird. Lacher inklusive. Mit dabei sind unter anderem: Francis Kirps, Marielys Flammang und Rafael Kohn.

🕒 **11. Dezember } 20 Uhr**

Eintritt frei

📍 **Bibliothèque Municipale**

Liste complète des événements culturels à la page 85



© Johann Cordelle

# PETIT-BLEU ET PETIT-JAUNE

*Théâtre Jeune Public*

Petit-Bleu vit à la maison avec Papa-Bleu et Maman-Bleu. Il a beaucoup d'amis, mais son meilleur ami c'est Petit-Jaune. Petit-Jaune habite juste en face avec Papa-Jaune et Maman-Jaune. Petit-Bleu et Petit-Jaune sont tellement contents de se voir aujourd'hui qu'ils s'embrassent et deviennent... tout verts ! Mais leurs parents vont-ils les reconnaître ?

Au départ, un livre d'artiste qui révolutionne la littérature enfantine : une histoire simple, un langage sobre, des personnages symbolisés par des formes géométriques de couleurs qui s'assemblent, s'éloignent, se recherchent... et trouvent enfin leur place dans le monde.

*Petit-Bleu et Petit-Jaune* est une création musicale qui propose un chemin vers l'expression lyrique. Les jeunes enfants sont emmenés dans le spectacle par des sons du quotidien, portés par les

instruments et par la voix humaine. Les sons évoluent vers des onomatopées et des vocalises pour devenir chant et musique instrumentale. L'histoire nous entraîne dans une situation dramatique où la voix devient récitative et enfin chant lyrique, expressive dans le refus, contemplative dans la plainte. Tout finit évidemment dans la joie, scéniquement et musicalement !

*De Leo Lionni. Production : Théâtre de la Vallée.*

*Mise en scène : Gerold Schumann.*

*Musique : Bruno Bianchi.*

*Chant, instruments et jeu : Bruno Bianchi, Charlotte Plasse, Charlotte Schumann.*

📅 13 décembre } 16h

🎫 Billets : 12 € + frais de prévente

📍 Théâtre Municipal



ACTUALITÉ

# EXPOSITIONS



## PUBLIC ART EXPERIENCE – MEET THE ARTIST

Conférence

A partir du mois d'octobre les premiers artistes en résidence dans le cadre du projet «*Public Art Experience*» travaillent sur la Terrasse des Hauts Fourneaux. Le Fonds Belval vous propose de rencontrer les artistes lors de votre pause de midi dans la Massenoire. Au cours de ces rencontres, ils parleront de leur travail en cours avec un invité (curateur, critique ou collaborateur).



© Fonds Belval

- 🕒 11 novembre } 12h30  
*Rencontre avec Shimon Attie*
- 🕒 25 novembre } 12h30  
*Rencontre avec Alessandro de Francesco*
- 🕒 09 décembre } 12h30  
*Rencontre avec Giuseppe Lica*
- 📍 Massenoire

## UNE ÈRE PAS RÉVOLUE

Peinture & Sculpture

La Galerie Schortgen propose au public de découvrir un choix d'artistes traditionnels qui ont marqué le paysage artistique luxembourgeois du siècle dernier.

Une ère révolue... ? Pas du tout, comme la galerie a pu le constater récemment dans ces cimaises à Luxembourg. Le nouvel engouement des visiteurs jeunes et moins jeunes pour le genre est indéniable. Bon nombre d'acquisitions récentes permettront à la galerie d'exposer des œuvres des grands de l'époque comme Jean-Pierre Beckius, Roger Gerson, Théo Kerg, Joseph Kutter, Eugène Mousset, Jos Sünnen, Auguste Trémont, et bien d'autres.



© Jean-Pierre Beckius

Mais la vraie valeur d'un objet d'art n'est pas forcément liée au degré de célébrité de son créateur. L'amateur d'art, collectionneur ou pas, admirera également le charme intemporel de certaines œuvres, sans lesquelles le patrimoine artistique luxembourgeois serait incomplet.

- 🕒 En novembre } Entrée libre
- 📍 Galerie Schortgen



© Christian Frantzen

## CHRISTIAN FRANTZEN & MISCH VEINEN

Peinture & Sculpture

Issue d'une démarche informelle, la recherche picturale de Christian Frantzen s'est développée à travers un *all over* abstrait vers une démarche figurative. Les idées du sérialisme, notamment la répétition et la surcharge d'informations visuelles, servent actuellement à traduire l'environnement criard et consumériste que nous produisons et à pointer la distance entre nature et artifice. Par ailleurs Christian Frantzen s'intéresse pour les activités et productions erratiques d'une société prêchant l'optimisation et l'hédonisme. «*Feinen plie l'acier comme le papier. Selon ses incisions, les faces métalliques se tendent et se*

*positionnent en angles ouverts les unes par rapports aux autres. Les surfaces évoquent la morphologie organique, des plateaux paysagers surgissent par association, des terrains qui se transforment en territoires évoluant vers des continents entiers déchirés de part et d'autre par des vides creusés sous l'emprise du chalu-meau et qui ressemblent à des abîmes naturels.*»  
- Annick Meyer

- 🕒 Du 26 novembre au 17 décembre 2015
- Entrée libre
- 📍 Galerie du Théâtre

## YOLANDA PHILIPPENS

Peinture

Yolanda Philippens, née en 1956 à Rotterdam, a fait ses études artistiques aux Pays-Bas et en Belgique. L'inspiration initiale de Yolanda Philippens tient d'anciennes villes, demeures et murs, qui ont conservé d'innombrables secrets d'antan. Elle sent l'importance de ces temps passés qu'elle fait revivre au travers de sa peinture. Visiter les sites archéologiques (Grèce, Chypres, Turquie, Espagne) est pour elle une source de plaisir.

L'œuvre récente de Yolanda Philippens s'apparente toujours à l'abstraction lyrique, mais recèle de plus en plus d'éléments figuratifs. S'offrent



© Yolanda Philippens

au spectateur des compositions picturales faisant allusion à des paysages oniriques pleins de poésie.

📅 **En décembre** } **Entrée libre**  
📍 **Galerie Schortgen**

## MONIQUE SCHROEDER & MARC HERR

Peinture & Sculpture

Depuis 2013, Marc Herr a concentré ses recherches autour d'un élément graphique à savoir la trame, procédé qui consiste à reproduire une image. Dans ses travaux actuels la grande nouveauté consiste à remplacer le point de la trame par la lettre, qui devient élément graphique.

Monique Schroeder est céramiste sculptrice par passion. Bien qu'ayant suivi de nombreux cours, elle se considère comme autodidacte. Elle trouve plaisir à fouiller et interpréter les mythes anciens. Tout est à inventer et à explorer. Ses sculptures deviennent ainsi l'expression de cette démarche. Elle est fascinée par les visages, les multiples facettes de l'expression humaine et de leur changement au fil des temps.



© Monique Schroeder

📅 **En décembre** } **Entrée libre**  
📍 **Galerie Schlassgoart**



© Jos Rinalet

## PCE @ ESCH-BELVAL

Photographie

Noblesse oblige... à ce que le Photo Club Esch continue à mettre en images son patrimoine local. Le quartier Université n'est pas seulement un événement national mais à en juger par les milliers de photos prises sur le campus et diffusées sur la toile... c'est l'internationalisme pur. Une vingtaine de membres chevronnés du Photo Club Esch, dans le cadre de ses workshops et sorties, se sont donnés rendez-vous de jour

comme de nuit sur le site pour en saisir ses mystères.

📅 **Vernissage 11 décembre** } **19h**  
*Jusqu'au 26 février tous les vendredis soirs de 20h à 23h ou bien sur rendez-vous*  
**Entrée libre**  
📍 **Galerie Permanente d'Art Photographique du Photo Club Esch**

Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
**85**



ACTUALITÉ

# MUSIQUE



## BATTLES

*Experimental Rock*

Battles has been anything but a conventional band. As a result of its constant forward-momentum – musically and conceptually. Battles' yet-to-be-announced third album is their most future-leaning yet; a new piece in an unplanned trilogy that began with Battles as a four-piece on *Mirrored*, continued with a bold leap into collaboration on *Gloss Drop*, now culminating in John Stanier (of *Helmet* and *Tomahawk*), Dave Konopka (of *Lynx*) and Ian Williams (of *Don Caballero* and *Storm & Stress*) pushing the sonic limits of how conventional instruments and electronics meld.



© Grant Cornett

📅 1st November } 8.30 p.m.  
🎫 Tickets: 22€ + presale fee  
📍 Rockhal

## IAMX

*Electro Rock*



© Sarym

2004 : Chris Corner met un terme à Sneaker Pimps et dévoile son nouveau projet appelé IAMX. Pendant presque 10 ans, IAMX va régner en maître sur son domaine, proposant des lives de plus en plus électriques et enivrants. Mais à l'aube de l'année 2010, tout s'écroule. Victime d'insomnies chroniques, Corner n'est plus en mesure d'assurer la vision live de son projet. Il avouera même avoir pensé un moment ne plus jamais pouvoir remonter sur scène un jour. Mais les choses s'arrangent et en 2014, il refait enfin surface. En automne 2015, et après un break de plusieurs années, IAMX est donc bel et bien de retour en studio mais aussi et surtout sur scène. L'artiste vient d'annoncer une impressionnante tournée européenne... dont une date à la Kulturfabrik le lundi 2 novembre prochain !

📅 02 novembre } 20h  
🎫 Billets: 25€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
85

## SONIC VISIONS

Festival

Tout est parti, en 2008, de l'idée de proposer un événement ancré dans son territoire – un territoire singulier, point de rencontre entre l'histoire et l'avenir, où la rouille, les briques et l'acier contrastent à merveille avec le béton et le verre d'une architecture moderne en pleine opulence.

Pour la 8<sup>e</sup> édition, désormais chaque mi-novembre, le festival Sonic Visions prend possession des hauts fourneaux du quartier de Belval et de la salle de concert aux lignes cubiques: Rockhal. Faisant de cette cathédrale post-industrielle sa philosophie, le festival offre à son auditoire le panorama parfait pour poser un regard sur la

création musicale d'aujourd'hui et de demain. Sonic Visions s'adresse aux festivaliers du Luxembourg et d'ailleurs, façonnant une programmation fondée sur les découvertes musicales et les expériences scéniques. En novembre prochain, la Rockhal et ses environs se mettront donc une nouvelle fois en fête pour accueillir les artistes de son époque et plusieurs milliers de festivaliers avides de les découvrir.

📅 **du 12 au 14 novembre**  
*Day Ticket* } 38 € + frais de prévente  
*4-Days Festival Ticket* } 58 € + frais de prévente  
 📍 **Rockhal**

## GREG PATTILLO'S PROJECT TRIO

Kammermusik

Das hochenergetische New Yorker Kammermusikensemble arbeitet im Grenzbereich zwischen Klassik, Hip-Hop, Jazz, Avantgarde und World Music – und ist aktuell offizieller Musikbotschafter der Vereinigten Staaten von Amerika. Frontmann Greg Pattillo entwickelte in seinem einzigartigen und unerreichten Pattillo-Style einen komplett neuen Umgang mit der klassischen Querflöte. Die New York Times beschreibt den Flötisten gar als den „Besten der Welt, in dem was er tut“.



📅 **13. November** } 20 Uhr  
*Eintritt: 17€ zzgl. Gebühren*  
 📍 **Conservatoire de Musique**

## BELLE & SEBASTIAN

Indie

Emerging in the late nineties, Belle & Sebastian appeared to be both press and camera-shy, but also entirely self-contained; they seemed to have a secret, something built around books and films, and yet were happy to share the love, stopping just short of writing individual songs for their fans. Belle & Sebastian have always understood well the art of song structure. They write precise and elegantly constructed melodies, and have never skimped with middle eights, bridges and codas: check 'Perfect Couples' on the new album, with its unexpected northern soul stomp right at the tail-end. Stuart Murdoch's character studies and pen portraits deal in suburban dreams and anxieties, nudge-nudge innuendo and gentle mockery, real hope and real tragedies unfolding in offices, shops, libraries.

📅 **20th november** } 8.30 p.m.  
*Tickets: 28€ + presale fee*  
 📍 **Rockhal**



© Soeren Salkaer



## TANGO À LA CARTE

Concert



© Tageblatt

Œuvres d'Astor Piazzolla et de Luis Bacalov.  
Production : Chorale Municipale Uelzecht en coopération avec le Théâtre d'Esch.  
Direction : Jeff Speres.

📅 **24 novembre } 20h00**  
Billets : 17€ + frais de prévente  
📍 Théâtre Municipal

La Chorale Municipale Uelzecht en coopération avec le Théâtre d'Esch vous présentent des œuvres d'Astor Piazzolla et de Luis Bacalov. Astor Piazzolla, considéré comme le musicien le plus important de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle pour le tango, est le précurseur et principal représentant du tango d'avant-garde. La personnalité de Piazzolla, irrévérencieuse, passionnée jusqu'à l'intolérance, comportait sans aucun doute ces deux éléments, qu'il a parfois mêlés dans certains morceaux. Luis Bacalov est un compositeur italo-argentin de musiques de films et récompensé aux Oscars 1996 pour la musique du *Facteur (Il Postino)*. Plusieurs de ses musiques réutilisées récemment et très remarquées ont accru sa notoriété, dont notamment la *Parte prima de Il grande duello*, reprise dans *Kill Bill* de Quentin Tarantino, et le thème de *Django* dans le film *Django Unchained*.

## LUXEMBOURG CLARINET CHOIR

Concert



📅 **28 novembre } 20h00**  
Billets : 10€ + frais de prévente  
📍 Conservatoire de Musique

Le Luxembourg Clarinet Choir, fondé en 1987, est constitué de clarinettes professionnels et d'élèves des Conservatoires et Ecoles de musique du Luxembourg. L'impressionnante diversité de timbres et de sonorités, alliée à l'ampleur des nuances en fait un véritable orchestre-miniature. L'ensemble a confirmé ses qualités lors de nombreux concerts au Luxembourg, en France, Allemagne, en Belgique et en Suède ayant joué avec d'éminents solistes comme par exemple Eduard Brunner, Shirley Brill, Johannes Gmeinder, Michel Arrignon, Jean-Philippe Vivier ou Olivier Dartevelle.



## BLACKO

Hip Hop

Blacko, c'était un tiers du groupe Sniper ; le tiers reggae / dancehall et celui qui mettait toujours un peu de folie – et beaucoup de fumée, dans l'univers rap du groupe.

Avec Sniper, Blacko a connu un succès colossal : plus d'un million d'albums vendus, des Zénith sold out et des disques d'or en veux-tu, en voilà ! Aujourd'hui en solo, il mesure le chemin parcouru et s'autorise enfin à être lui-même. Son flow est toujours aussi audacieux, son sens de la formule toujours aussi mélodique et sa conscience toujours aussi aiguisée.

*Le temps est compté*, premier EP sorti en éclaircieur en début d'année, a d'emblée redistribué les cartes. L'artiste chante aujourd'hui ce qu'il ressent, ce qu'il pense et ce qu'il vit. Cela donne des titres assez « conscientisés » (*Préviens-les, Accroché à mes rêves, ...*) mais le chanteur aux dreadlocks retrouve également quelques vieux réflexes d'antan comme sur *Dépasse tes limites*, en duo avec l'ami Joey Starr. Programmé cette année au Printemps de Bourges aux côtés de Soprano et Black M, l'artiste a véritablement mis le feu à l'immense chapiteau qui accueillait cette soirée déjà légendaire.

📅 **04 décembre } 20h00**  
Billets : 20€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



## HÉLÈNE SCHMITT TRIO

Kammermusik



Dieses auf Anregung von Hélène Schmitt gegründete Ensemble erwächst aus der gegenseitigen Affinität und Wertschätzung der Musiker, ganz in der Tradition der Kammermusik, die jedem genügend Raum bietet, seine eigene Persönlichkeit einzubringen. Das Repertoire, dem sich das Ensemble widmet, umfasst sowohl Musik des Barock als auch der Klassik und Frühromantik, wobei sich das Ensemble stets den damit einhergehenden Anforderungen der Musik mit allen Konsequenzen (historische Instrumente, verschiedene Stilistiken) anpasst.

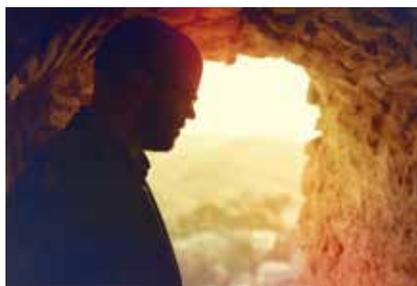
📅 05. Dezember } 20 Uhr  
 Eintritt: 17€ zzgl. Gebühren  
 📍 Conservatoire de Musique

## ROME

Folk / Experimental Rock

Rechtzeitig zum 10-jährigen Jubiläum erweist ROME der Kulturfabrik wieder die Ehre eines besonderen Live-Konzerts im Rahmen ihrer Welttournee 2015. Exklusiv an diesem Abend wird als Ehrengast das Luxemburger Urgestein André Mergenthaler am Cello mit der Band auf der Bühne stehen. Der Kopf von ROME ist der Luxemburger Singer-Songwriter Jérôme Reuter. Bevor seine Studien ihn nach Deutschland und England führten war Reuter mehrere Jahre in Luxemburger Punk- und Metalbands aktiv. 2005 (er) fand Reuter dann mit ROME seine eigene Nische und arbeitete sich innerhalb kürzester Zeit an die Spitze der internationalen Dark-Folk-Szene.

ROME bietet engagierte, eingängige, historisch-inspirierte Konzeptalben von einzigartigem Songwriting, zu gleichen Teilen geprägt



von solch diversen Strömungen wie Chanson und Industrial, gepaart mit experimentellen Collagen, spoken words und unendlich vielen Literaturverweisen. Lyrisch vereinen Reuters Songs die Literaturwelten von Peter Weiss bis Ernst Jünger, von Genet bis Celine, von London bis Burroughs.

📅 05. Dezember } 20 Uhr  
 Eintritt: 17€ zzgl. Gebühren  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



## DER KLEINE PRINZ

Konzert

„Der kleine Prinz“ ist ein Klassiker, der seit Generationen Jung und Alt gleichermaßen berührt und bewegt; es ist ein modernes Märchen, ein Plädoyer für Freundschaft und Menschlichkeit – gerade in der Weihnachtszeit eine berührendzeitlose Geschichte über die Bedeutung humanistischer Werte. Die ursprünglich mit eigenen Illustrationen versehene Erzählung des französischen Autors Antoine de Saint-Exupéry erschien zuerst 1943 in New York.

August Zirner hat dieses Werk in diesem Jahr als Hörbuch für den renommierten Hamburger Kinderbuch-Verlag Oetinger Audio eingesprochen.

Seine Bühnenbearbeitung mit seinen beiden Partnern Kai Struwe am Kontrabass und Karl-Heinz Käs, der für die Visualisierung verantwortlich zeichnet, ist ein Kleinod für die Theaterbühne. Der Schauspieler fasziniert dabei nicht nur als einfühlsamer Erzähler, der den einzelnen Figuren ihre Stimmen verleiht, er begeistert im Duo mit seinem musikalischen Partner auch als hervorragender Instrumentalist auf der Jazz-Querflöte.

📅 18. Dezember } 20 Uhr  
 Eintritt: 17€ zzgl. Gebühren  
 📍 Conservatoire de Musique



ACTUALITÉ

# CINÉMA



## JAMES BOND 007 - SPECTRE

Action

James Bond erhält eine kryptische Nachricht aus seiner Vergangenheit, die ihn auf die Spur einer finsternen Organisation bringt. Während sein Boss M mit politischen Kräften konfrontiert ist, die den ganzen Geheimdienst gefährden, erkennt Bond erst nach und nach die schreckliche Wahrheit hinter SPECTRE...

Regie: Sam Enders. Mit Daniel Craig, Christophe Waltz, Monica Bellucci.

🕒 ab dem 04. November

📍 Utopolis Belval & CineAriston



## THE HUNGER GAMES: MOCKINGJAY - PART 2

Action

Dans le quatrième volet de la franchise, Katniss Everdeen (Jennifer Lawrence) ne doit plus seulement se battre pour survivre avec les siens : c'est tout l'avenir de Panem qui est en jeu...

Régie : Francis Lawrence. Avec Jennifer Lawrence, Josh Hutcherson, Liam Hemsworth.

🕒 à partir du 18 novembre

📍 Utopolis Belval & CineAriston





## LAUF, JUNGE, LAUF

Kriegsdrama

Srulik ist knapp neun Jahre alt, als ihm gerade noch rechtzeitig die Flucht aus dem Warschauer Ghetto gelingt. Um den deutschen Soldaten zu entkommen, flieht er in das riesige, unwegsame Waldgebiet Kampinoski und muss dort lernen, wie es ist, ganz auf sich allein gestellt in der Wildnis zu überleben. Von einem unerschütterlichen Überlebensinstinkt getrieben, übersteht er die ersten Monate seiner Flucht. Doch die eisige Kälte des Winters und die unerträgliche Einsamkeit treiben den Jungen in die Zivilisation zurück. Wie kann er erkennen, wem er vertrauen kann und wem nicht?

Regie: Pepe Danquart. Mit Andy Tkacz, Kamil Tkacz, Jeanette Hain, Rainer Bock.

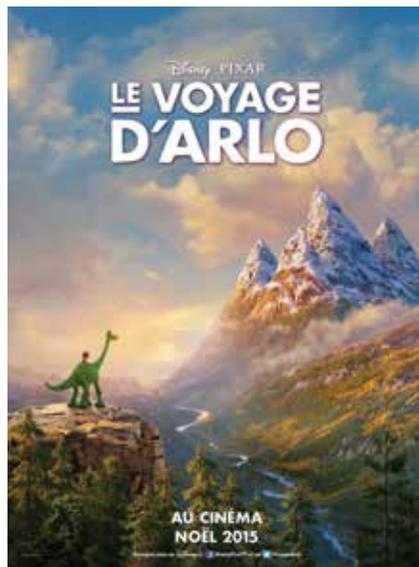
🕒 **ab dem 18. November**  
📍 **CineKinosch**

## THE GOOD DINOSAUR – DER GUTE DINOSAURIER

Animationsfilm

In einer Welt, die nie von einem Meteor getroffen wurde, sind die Dinosaurier nicht ausgestorben sondern leben weiter auf der Erde, stellen sich jedoch entschlossen den um sich greifenden Veränderungen entgegen. Der gutherzige Dinosaurier Arlo freundet sich mit einem Menschenkind an, gemeinsam erleben sie eine abenteuerliche Reise...

🕒 **ab dem 25. November**  
📍 **Utopolis Belval & CineAriston**



## STAR WARS: EPISODE VII – DAS ERWACHEN DER MACHT

Science Fiction

Das legendärste Weltraummärchen unserer Zeit wird fortgesetzt. Was die Handlung der neuen Trilogie angeht, sind bisher noch keine genauen Details bestätigt worden, abgesehen von der Tatsache, dass Star Wars: Episode VII – Das Erwachen der Macht eine original Story – also keine Adaption der populären Buchreihen oder Comicserien – erzählt. Da George Lucas jedoch schon in den 1980ern die groben Konzepte für insgesamt 12 Filme ausarbeitete, gibt es zumindest einige Eckdaten:

Die Handlung wird circa 30 Jahre nach den Ereignissen von Die Rückkehr der Jedi-Ritter einsetzen und vom Wiederaufbau der Republik nach

dem Fall des Imperiums handeln. Durch den zeitlichen Abstand können auch die Schauspieler der Krieg der Sterne-Filme in ihren entsprechend gealterten Rollen wieder auftreten: Mark Hamill als Luke Skywalker, Harrison Ford als Han Solo und Carrie Fisher als Leia. Auch Chewbacca, C-3PO und R2-D2 werden von ihren alten Schauspielern gespielt.

Regie: J.J. Abrams. Mit Daisy Ridley, John Boyega, Oscar Isaac.

🕒 **ab dem 16. Dezember**  
📍 **Utopolis Belval**

Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
85



---

## DIE PEANUTS - DER FILM

*Animationsfilm*

Es ist ein schicksalhafter Tag im Leben von Charlie Brown, als das kleine rothaarige Mädchen durch die Klassentür schreitet und sein Herz höher schlagen lässt. Sofort ist es um den Jungen geschehen und Charlie Brown wünscht sich nichts mehr, als seiner Angebeteten seine Gefühle gestehen zu können. Dabei hat sich sein Leben doch bislang als eine Aneinanderreihung von Pannen dargestellt, aber von seinen Gefühlen beschwingt, beschließt der Pechvogel, das Lager zu wechseln und endlich auf die Seite der Gewinner zu treten. Nun kann ihn nichts mehr

stoppen, erst recht nicht mit einem so treuen Gefährten wie Snoopy an seiner Seite. Der Beagle hat derweil ganz andere Probleme, da er seine Fähigkeiten als Fliegerass unter Beweis stellen muss, um die Verfolgung seines erklärten Erzfeindes, des Roten Barons, aufzunehmen.

*Regie: Steve Martino.*

---

🕒 **ab dem 16. Dezember**  
📍 **Utopolis Belval & CineAriston**



ACTUALITÉ

# COUPS DE CŒUR



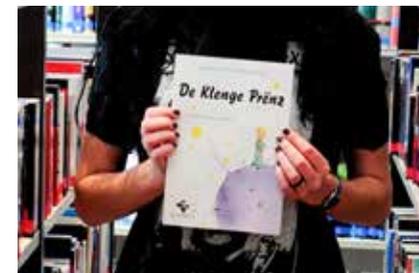
## LE COUP DE CŒUR DE TAMARA SONDAG

„Zeichne mir ein Schaf...“ wer kennt diesen Satz nicht, und den Kleinen Prinzen aus dem er stammt? Noch besser bekannt unter dem Originaltitel *Le Petit Prince*. Antoine de Saint-Exupéry's 1943 veröffentlichtes Meisterwerk hat auch nach mehr als 70 Jahren nichts an seiner Faszination eingebüßt. Tamara Sondag, Bibliothekarin der Stadt Esch, wählte eine etwas andere Inszenierung des Literaturklassikers als Coup de Coeur.

Tamara Sondag, Bibliothekarin in der Bibliothèque Municipale

© Anne Haag

**Das Kind in sich wiederentdecken**  
 Inszenierung von *Der Kleine Prinz* am 18. Dezember  
 im Escher Conservatoire de Musique  
 Mehr Infos dazu auf Seite 27



© Anne Haag

### Tamara, warum hast du dich für *Der Kleine Prinz* entschieden?

*Der Kleine Prinz* ist eine Geschichte, die mich von klein auf begleitet hat. Als Kind besaß ich eine luxemburgische Hörkassette, später habe ich das Buch gelesen und vor kurzem erschien ja auch eine 3D-Kinoadaptation. Ich finde es spannend, dass man diesen Stoff auf unterschiedlichste Art und Weise immer wieder neu für sich entdecken kann. Spannend deshalb, weil man als Kind die Geschichte ganz anders wahrnimmt, als man dies als erwachsene Person tut. Versetzt man sich im Kindheitsalter eher in den Charakter des Prinzen, sind es nun die erwachsenen Charaktere, in denen man sich wiederfindet. Ich finde es interessant, dass man beide Blickwinkel in ständiger Opposition hat: die direkte, ehrlich-naive Sicht des Prinzen und die scheinbar seriöse Weltsicht der Erwachsenen, die jedoch nur auf Oberflächlichkeit beruht.

### Auf was kann sich das Publikum im Dezember freuen?

Im Mittelpunkt des Geschehens steht kein geringerer als August Zirner\*, der auch das Hörbuch gesprochen hat. Neben seiner Rolle als Erzähler gibt er auch den Part der Querflöte.

Seine beiden Partner sind Kai Struwe am Kontrabass sowie Karl-Heinz Käs, verantwortlich für die Visualisierung. Ich denke, das Zusammenspiel von Stimme und Musik ist noch enger und intensiver, gegeben durch die Tatsache, dass Zirner beide Parts verkörpert. Der Zuhörer wird auf eine Reise von Asteroid B 612 bis zur Erde und darüber hinaus entführt.

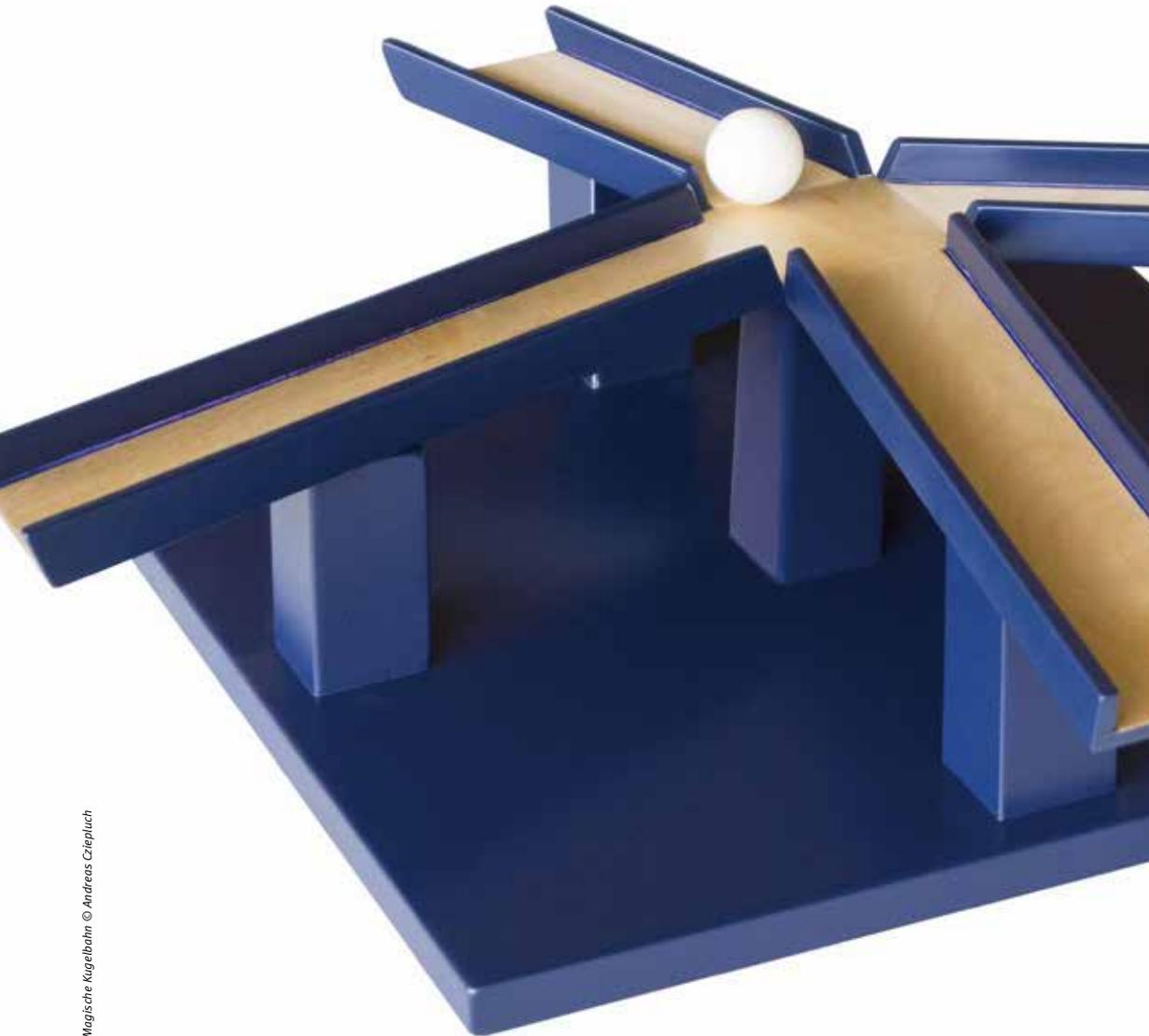
### Der Kleine Prinz wurde damals als melancholische Kritik an der Vernachlässigung der menschlichen Interaktion verstanden. Trifft dies heutzutage immer noch zu?

Unsere heutige Gesellschaft ist mehr denn je auf Äußerlichkeiten fixiert. Die direkte Kommunikation verliert im Zeitalter von E-Mail und Chat zusehends an Bedeutung. Daran tragen sicherlich auch die sozialen Medien Schuld. Der Mensch versteckt sein wahres Ich gerne hinter Fassaden. Wie der kleine Prinz nur allzu richtig anmerkt: „Die großen Leute sind wirklich sehr sonderbar.“

*\*August Zirner ist ein österreichischer Schauspieler, der bereits etlichen Kino- und Fernsehfilmen seinen Stempel aufgedrückt hat. U.a. wirkte er in dem Oscar-prämierten Kriegsdrama „Die Fälscher“ von 2008 mit.*

**Effekthascherei**

Bis zum 22. November 2015 | Wadgassen



Magische Kugelbahn © Andreas Czepluch

## LE COUP DE CŒUR DE LA GRANDE RÉGION

Eine Ausstellung zum Mitmachen und Entdecken an spannenden Experimentier-Stationen.

18 Experimente, die in zehn deutschen Städten Station machen, bieten spielerisches Forschen auf der Suche nach Antworten. Fast überall besteht die Möglichkeit zuzupacken, zu drehen, zu kurbeln, aus bestimmten Blickwinkeln zu schauen, um die damit überraschende Wirkung zu erhaschen, zu beobachten oder sogar direkt zu spüren. Und nicht nur das: Beim genauen Beobachten, beim weiteren Experimentieren können die zunächst überraschenden Zusammenhänge vielleicht sogar aufgedeckt werden. Die Ausstellung wurde von MINTaktiv in Zusammenarbeit mit einem Expertengremium aus erfahrenen Pädagogen entwickelt. Die Umsetzung und die Präsentation an vielen Orten in Deutschland werden von der Klaus Tschira Stiftung gefördert. MINTaktiv ist ein Zusammenschluss von Institutionen aus der nationalen Technikmuseen- und Science-Center-Welt, die gemeinsam zur Popularisierung von Naturwissenschaft und Technik beitragen.

**Deutsches Zeitungsmuseum**

📧 [buchung@deutsches-zeitungsmuseum.de](mailto:buchung@deutsches-zeitungsmuseum.de)

📍 [www.deutsches-zeitungsmuseum.de](http://www.deutsches-zeitungsmuseum.de)



Coup de cœur  
proposé par plurio.net  
– le portail culturel  
de la Grande Région  
[www.plurio.net](http://www.plurio.net)





# **VOTRE ANNONCE ICI ?**

**RÉSERVEZ DÈS  
MAINTENANT VOTRE  
EMPLACEMENT  
ET ENVOYEZ VOTRE  
PUBLICITÉ  
À L'ADRESSE SUIVANTE :**

---

**kultesch@esch.lu**

---



ACTUALITÉ

# RENCONTRES





© Kie Willis

## LYNN JUNG

*Eine Freerunnerin im Höhenflug*

**Kein Hindernis ist ihr zu hoch, kein Sprung zu gefährlich. Die 26-jährige Escher Spitzensportlerin performt seit 2010 bei europaweiten Freerunning-Live-Shows – „Wallflip“ und Co. inklusive. Heute zählt Lynn Jung zu den besten Freerunnerinnen Europas.**

### **Früher Tänzerin und Akrobatin, heute Spitzensportlerin. Wie wird man eigentlich Freerunner?**

Als ich vor fünf Jahren das erste Mal an einem Indoor-Parkourkurs teilgenommen habe, war die Bewegungskunst noch recht unbekannt. Geplant war nur eine Schnupperstunde – daraus wurde dann bald tägliches Training. Noch nie hat mich etwas so gefesselt und mein Leben derart verändert. Ein Leben ohne Parkour kann ich mir heute nur schwer vorstellen.

### **Für dich scheint kein Hindernis unüberwindbar. Doch welche Orte eignen sich am besten für Parkour Training?**

Die Vorstellung, dass Freerunner den ganzen urbanen Raum zu ihrem Spielplatz umwandeln können, ist romantisch und aufregend. In Wirklichkeit treffen sich Freerunner meist an bestimmten Trainingsspots, wie etwa in der Coque in Luxemburg, im Imax in London oder am Andiplatz in Wien. Natürlich eignen sich einige Städte, vor allem aufgrund ihrer Architektur, besser für Parkour als andere.

### **Welche sportliche Erinnerung hat dich am meisten geprägt?**

Es sind die Momente extremer Emotionen, die einem im Gedächtnis bleiben. Im August habe ich mit acht weiteren Athleten in Amerika am Dreh für einen Freerunning Film teilgenommen.

Die Planung eines kurzen Runs mit dem Filmregisseur und dem Kamerateam, die Angst vor einem Sprung, die schlaflose Nacht davor, die Entschlossenheit, die Erleichterung nach der Landung und die Freude, wenn alles geklappt hat – das sind alles prägende Momente, die in Erinnerung bleiben.

### **Hast du bestimmte Rituale vor einem Wettkampf?**

Am 3. Oktober werde ich erstmals an einem Freerunning-Contest teilnehmen. Ich bin sehr nervös und hoffe, dass ich, trotz Aufregung und einer Knöchelverletzung, eine Leistung bringen kann, mit der ich persönlich zufrieden bin. Spezielle Rituale vor dem Wettkampf habe ich, glaube ich, keine.

### **Welche Ziele hast du für das nächste Jahr?**

Nachdem ich mich die letzten Jahre sehr auf mein Studium konzentriert habe, will ich den Fokus nun ganz auf meine sportliche Karriere legen. Ich trainiere seit zwei Jahren sehr intensiv und bin eigentlich sehr zufrieden mit meiner körperlichen Leistung. Eines meiner Ziele für nächstes Jahr ist es, an meiner mentalen Stärke zu arbeiten. LD

### **Folgen Sie der Freerunnerin auf:**

↳ [www.instagram.com/lynn\\_jung](http://www.instagram.com/lynn_jung)



## CHRISTIAN SCHAACK

Photographe

L'homme derrière le livre photographique «Lëtzebuerg deng Landwirtschaft», sorti cet été, aime montrer le monde qui l'entoure et les gens qu'il rencontre sous un angle différent.

**« Les photos publiées dans le magazine Life, m'ont donné envie d'explorer encore plus. »**

**Comment votre passion pour la photographie est-elle née ?**

J'ai commencé à prendre des photos vers 14 ans. Au lycée, il y avait un cours optionnel, enseigné par un professeur de chimie, qui m'a beaucoup plu. Il nous a appris à développer des photos surtout. Les photos publiées dans le magazine *Life*, m'ont donné envie d'explorer encore plus. Mon premier appareil était un Olympus argentique.

**L'époque de l'argentique vous manque ?**

Pas du tout. Je trouve le numérique fantastique et je savoure le fait de pouvoir prendre des photos sans compter. Cela a changé ma

façon de photographier. Puis, il est plus facile de faire des retouches, même si pour moi, l'important c'est que tout reste naturel et réaliste. Je préfère jouer avec le cadre et la lumière. Je ne prends jamais de photo au flash. Il est sain de se débrouiller avec ce que l'on a. Si le soleil brille, tant mieux, s'il fait gris, on s'adapte.

**Vous avez sorti cet été un livre sur les paysans du Luxembourg. Pourquoi ?**

Je les trouve fascinants et fabuleux, leur façon de vivre, leur mentalité, leur force, leurs priorités... J'ai appris beaucoup de choses en les suivant. A travers les plus de 500 photos



© Christian Schaack

que compte le livre, j'ai aussi voulu montrer l'étendue des métiers de l'agriculture et faire en même temps un portrait de mon pays.

**Avez-vous d'autres projets du même genre ?**

J'ai toujours beaucoup de projets. J'aimerais par exemple faire une nouvelle série à l'aéroport de Findel ou autour des chemins de fer. Le rapport entre l'homme et la machine m'intéresse beaucoup. Je vais aussi continuer ma série «Colours, Light and Soul», où j'ai entre autres fait des clichés de gens et de lieux dans Esch.

**Dans votre vie de tous les jours, vous êtes aussi enseignant. Qu'est-ce que cela vous apporte ?** L'enseignement, c'est le partage et l'échange avec les jeunes. Il faut communiquer sa passion, son enthousiasme, conseiller... C'est

un travail très enrichissant. Ce qui est bien avec l'enseignement artistique, c'est que l'on suit chaque élève individuellement, puisque chacun travaille sur un projet différent.

**Vous habitez Esch depuis plus de 20 ans, comment décririez-vous votre ville ?**

J'ai avec Esch une histoire d'amour et de haine. Il y a des endroits très moches et d'autres très beaux. Tous les extrêmes se trouvent ici. Ce que j'aime, c'est que même si l'on pense en avoir fait le tour, on découvre toujours de nouveaux petits coins. Pour un photographe, c'est le bonheur. NC

↳ [www.christianschaack.com](http://www.christianschaack.com)

⊕ Le livre «Lëtzebuerg deng Landwirtschaft» est en vente dans toutes les bonnes librairies.



## NAMASTÉ ATTENTION, ON JOUE !

Depuis bientôt 40 ans, le groupe théâtral Namasté du lycée Hubert Clément motive, amuse, stimule, responsabilise les jeunes comédiens qui, en retour, apportent du plaisir aux spectateurs. Découvrons les coulisses de cette bande de copains.

Fondé en 1973, sous l'impulsion d'Alex Reuter, Namasté a vu passer en son sein plusieurs générations d'élèves volontaires, motivés et créatifs. « Notre philosophie est restée inchangée : les élèves ne font pas seulement que jouer du théâtre, ils écrivent et élaborent l'histoire et les dialogues, s'imprègnent des personnages, créent les décors et les costumes », précise Massimo Sartini, président de Namasté. Chaque nouvelle pièce est ainsi conçue avec une totale liberté d'action. « C'est au sein de notre Cercle magique comme nous l'appelons que s'imaginent les pièces », encadré d'« animateurs-professeurs » qui donnent toute latitude aux élèves pour penser la pièce et développer la mise en scène. Avec quelques jalons tout de même : « cette activité artistique a une visée pédagogique. Il faut que ce travail leur apporte. Nous veillons également

« Ils écrivent et élaborent l'histoire et les dialogues, s'imprègnent des personnages »



© Jean-Marc Streit

à ce qu'aucune scène ne soit trop violente, raciste ou pessimiste. » Une note d'espoir, telle est la touche finale qui clôturera chacune de leurs créations. Leur dernière production répond à cette exigence. À la Croisée des Chemins, jouée le 2 et 3 octobre derniers, conte l'histoire d'une famille qui fuit son pays en guerre et se retrouve confrontée, en France, au rejet d'une partie de la population. Une histoire d'amour viendra se greffer à cette fiction, que l'actualité rend plus intense encore. Une pièce majeure est ainsi interprétée chaque année avec un succès indéfectible notamment auprès des familles, des élèves, du corps enseignant et encadrant ainsi que d'anciens élèves du lycée toujours prêts à goûter par procuration à leur plaisir d'antan. Le groupe théâtral joue également à d'autres

occasions : lors de la remise des diplômes, en juillet, pendant laquelle ils interprètent des sketches qui revisitent certains classiques (de Ronsard, Prévert, Goethe ou encore de l'auteur luxembourgeois Jhemp Hoscheit). Lors du marché de Noël, pour lequel de petits sketches sont tout spécialement concoctés. Laurence, 13 ans, reconnaît apprécier « tout particulièrement de jouer lors de la remise des diplômes. » Il en va de même pour Keano, 15 ans qui rajoute aimer « les petits sketches, car en général ils sont très marrants à interpréter. » Et tous deux d'être une fois de plus unanimes : « une fois sur scène, le trac s'estompe et l'on est pleinement dans son rôle. » JMS

Plus d'infos sur  
[www.namaste.lu](http://www.namaste.lu)



septembre 2015 - juillet 2016

## Cours proposés :

-Lundi : 18h00-19h30 Jazz-dance

---

-Mardi : 14h30-16h00 Nordic Walking  
16h00-17h00 Zumba  
16h00-17h30 Yoga  
17h30-18h30 Sophrologie

---

-Mercredi : 16h00-17h00 Gymnastique

---

-Jeudi : 16h30-17h30 Aqua Gym  
19h00-20h30 Danses en ligne et danses standards

---

-Vendredi : 16h30-17h30 Aqua Gym

Infos et Inscriptions : Escher Sport Hotline : 26 54 34 34  
Fit60Plus@villeesch.lu  
www.esch.lu



www.esch.lu



Escher Sportförderprogramm



# REPORTAGES



# SONIC 008: DIE LIZENZ ZUM MUSIZIEREN

Gespräch mit Thomas Roscheck über die 8. Auflage des Sonic Visions – Music Conference & Festival

**S**ind wir doch mal ehrlich: Die Termini „Festival“ und „Konferenz“ stehen in ähnlichem Kontrast zueinander wie Black Angus-Rinderfilet und Weißburgunder. Ein saftiges, wuchtiges, mächtiges Teilstück im Gegensatz zum trockenen, nahezu langweiligen Tropfen, eine seltene, kaum vorstellbare Kombo. Doch ist es genau dieser Gegensatz, der das Sonic Visions zu einer Veranstaltung macht, die in der Großregion ihresgleichen sucht und dem Publikum eine gelungene Mischung aus kompetentem Fachpublikum und purer Lust am Feiern bietet. Vom 12. bis 14. November findet nun bereits die 8. Auflage in der Escher Rockhal statt.

## Sexy Line-up

„Bis vor 2 Jahren war das Sonic Visions noch ein reines Showcase-Festival“, so Thomas Roscheck, 48, Marketing und PR-Supervisor der Rockhal. „Showcase“ bedeutet, dass insbesondere heimische Bands, deren Bekanntheitsgrad äußerst gering ist, einem Publikum aus Managern, Promotern und Agenten vorspielen, mit dem Ziel, ihre Karriere anzukurbeln. „Rund 350 Gäste aus der Musikbranche wurden



© Nora Ebbeler

dieses Jahr eingeladen, um den heimischen Markt kennenzulernen und neue Talente zu fördern“, ergänzt Roscheck. Insgesamt 40 Bands nehmen an der diesjährigen Edition teil, darunter auch 12 Luxemburger Ensembles; eigentlich eine gelungene Mischung aus gestandenen Musikern und solchen, die es mal werden wollen. Neben internationalen Künstlern à la Aaron, Alabama Shakes oder

José González gesellen sich weniger populäre Acts wie Fickle Friends, Cleveland oder auch Scarred. Und auch die Luxemburger Riege ist mit Mutiny on the Bounty, Seed to Tree oder Corbi ebenfalls nicht von schlechten Eltern. „Wir wollten ein Line-up, was Sinn macht“, erklärt Roscheck, „man braucht die Publikumsmagneten und dazu gesellt sich der Rest, der die ganze Sache so richtig sexy macht.“ ▶



#### Konfewas?

„Die Konferenzen gibt es in diversen Formaten wie z.B. Workshops, Speedmeetings, klassische Vorträge oder auch Open Bars. Ziel ist es, Wissen zu vermitteln, Wissen zu erwerben und neue Kontakte zu schaffen“, so Roscheck. Doch ist das Sonic Visions Vorreiter dieses Typus „Festival“? „Nein“, erwidert Roscheck, „da gibt es unter anderem das Eurosonic Festival im niederländischen Groningen oder auch das Reeperbahn Festival in Hamburg. Oliver Toth, unser Manager, besuchte vor einigen Jahren das Eurosonic und so kam die Idee, dieses Genre auch in Luxemburg zu etablieren, da es zu dieser Zeit hierzulande wenig professionelle Strukturen gab. Luxemburg sollte auf der Weltkarte verankert werden.“

#### Much more

Neu ist dieses Jahr die Warm-Up Show, die bereits am 6. November stattfindet, also eine Woche vor dem offiziellen Start. Des Weiteren widmet sich der 12. November voll und ganz dem Genre Metal. „Wir hatten den Bedarf, auch etwas für das Metalpublikum zu organisieren“, erklärt Roscheck. Und nicht zu vergessen ist die nun 3. Verleihung der VCA's (Video Clip Awards), die auf großen Anklang zu stoßen scheint. Das 4-Tagesticket (6. & 12-14. November) kostet 58 Euro, Studenten erhalten eine Ermäßigung von 13 Euro. GS

📅 6. November & vom 12. bis zum 14. November

📍 Rockhal

🌐 [www.sonicvisions.lu](http://www.sonicvisions.lu)



# LA KULTUR FABRIK

LE LIEU DE TOUS LES POSSIBLES

Quand Serge Basso de March a pris la direction de la Kulturfabrik en 2002, la situation n'était pas brillante. Treize ans plus tard, la Kufa rayonne bien au-delà des murs de la ville d'Esch. Le prochain challenge : développer toujours plus les échanges avec la Grande Région.

À son arrivée à la Kulturfabrik en 2002, Serge Basso avait des objectifs « basiques » : *« Il fallait remettre en marche une superbe machine qui ne marchait plus très bien. La Kulturfabrik était un super outil mais il y avait des dettes, plus de projets artistiques et une équipe un peu démotivée. Aujourd'hui, la maison est stable et la Kulturfabrik est un lieu reconnu. »* En 2002, huit personnes travaillaient à la Kufa. Aujourd'hui, l'équipe est composée d'une vingtaine de personnes (les projets pédagogiques nécessitent désormais deux emplois à temps plein) sans compter ceux qui travaillent à la Brasserie, au Kinosch, etc. *« Le personnel est multiplié par trois mais l'activité, elle, s'est multipliée par huit, plaisante-t-il. La Kufa est devenu le lieu de tous les possibles grâce à une équipe remarquable et militante. On travaille dans une atmosphère de responsabilisation et de débat. Tout le monde se sent concerné par ce qui se passe. »* ►

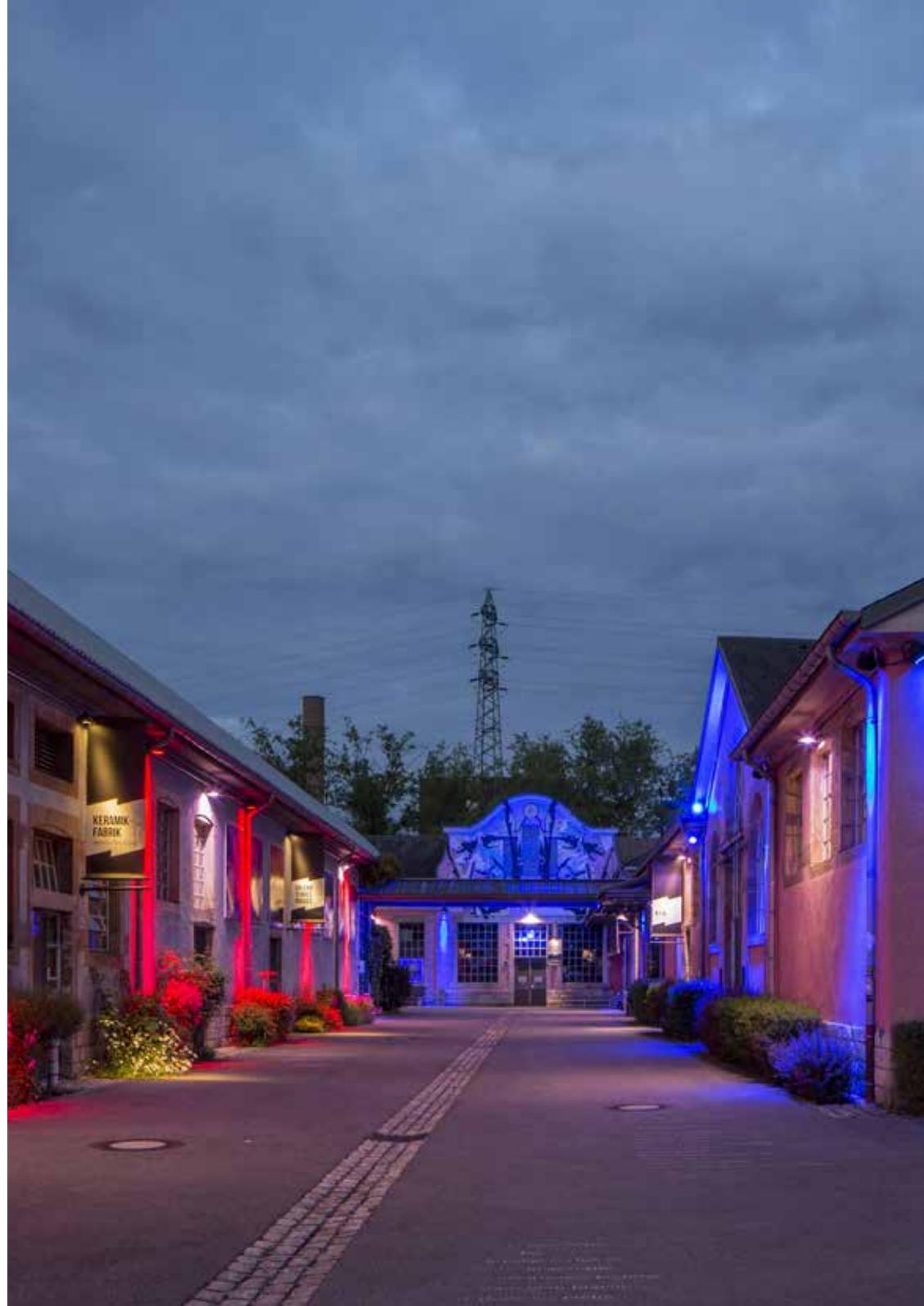




© Photos: Centre Culturel Kulturfabrik

La première étape est franchie mais Serge Basso veut aller bien plus loin et ce, dans tous les sens du terme, qu'il s'agisse de développement de projets ou de dépassement des frontières. Il vise la Grande Région. « Nos trois grands axes de travail sont l'artistique, le pédagogique et le transfrontalier. Je voudrais que l'on ait vraiment cette dimension Grande Région avec de vrais lieux d'échanges et des statuts. » Depuis des années déjà, la Kulturfabrik co-organise des événements avec et dans les pays voisins : le festival du film italien à Villerupt en France,

des spectacles de théâtre montés en coopération avec la France et la Belgique, le centre culturel intervient également dans le festival musical de Metz en scènes et est membre de l'association Cirque en Lorraine. En octobre dernier, la caravane itinérante du festival Clown in progress mise en place par la Kulturfabrik, le TIL, théâtre de Mancieulles et la compagnie nancéenne Flex a sillonné les routes de Lorraine et de Luxembourg. Le public transfrontalier ne s'y trompe pas et vient toujours plus nombreux. ►





© Centre Culturel Kulturfabrik

Du côté pédagogique, la Kufa organise des ateliers d'écriture en français et en allemand, des ateliers artistiques et manuels au lycée Belval, des activités pour lutter contre le décrochage scolaire. L'idée est d'amener la culture au public jeune, dans le milieu scolaire et également universitaire. La programmation artistique joue sur la diversité, diversité des arts avec des manifestations littéraires, théâtrales, musicales, d'art de rue, le cinéma, etc et diversité des genres. Sur la liste des incontournables annuels : le FlamencoFestivalEsch, le Kufa's Urban Art, le festival de métal Bang Your Head, l'Afrika Fest. Alors que certains

grands festivals s'achèvent cet automne, une dizaine de concerts est prévue pour les mois de novembre et décembre : l'Anglais Chris Corner et son projet électro IAMX pour le 2 novembre, le groupe italien Modena City Ramblers le 7 novembre, le chanteur rap et reggae français Blacko le 4 décembre. En treize ans, Serge Basso a réalisé un de ces souhaits pour la Kulturfabrik : en faire la maison de tous les rêves. *LC*

**Programmation artistique et pédagogique**  
 ↳ [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

# 5. Sales-Lentz Nikloslaf

samedi , 5 décembre 2015



- ❄ **Junior - Nikloslaf** ( 10-16 ans ) à 10h55 ( 3 km )
- ❄ **5. Sales-Lentz Nikloslaf** à 11h30 ( 6 km )
- ❄ **Mini - Nikloslaf** à 12h30 ( 1 km )

Départ: Stade Emile Mayrisch / Galgenberg / Esch-sur-Alzette



Inscriptions et informations sur [www.cafola.lu](http://www.cafola.lu)



# ESCHER KRËSCHTMOART

## LE MARCHÉ FAIT SON CHEMIN



© Ville d'Esch

Cette troisième édition du marché de Noël, sous les bons offices du Syndicat d'Initiative et de Tourisme, se veut dans la continuité des organisations antérieures : conviviale, solidaire, agréable.

Le marché de Noël nouvelle formule est entré dans les mœurs. Il plaît aux Eschois comme il plaît aux gens venus d'ailleurs, il plaît aux commerçants comme il plaît aux petites entreprises locales. Pour résumer, le marché fait de nombreuses émules et certains patrons profitent d'ailleurs de cet événement pour inviter leurs collaborateurs à un pot de fin d'année. Il est vrai que le vin chaud qui y est concocté jouit déjà d'une belle réputation. Cette troisième édition, prévue pour se dérouler du 20 novembre au 23 décembre, sera marquée du sceau de la continuité : « Les deux années précédentes ont été nécessaires pour redynamiser, reconstruire le marché de Noël et lui conférer une ambiance propre aux fêtes de fin d'années, dans un esprit de Noël retrouvé. Cette année, et, certainement, les deux, trois années qui suivront n'ont pas pour objectif de bouleverser le contenu de la manifestation. Nous ne souhaitons pas grandir trop vite », explique Mike Hansen. ▶



© Photos : Ville d'Esch

Si cette édition comptera quelques chalets supplémentaires (plus d'une trentaine au total), les « emblèmes » du marché de Noël made in Esch resteront inchangés : le portail accueillera les visiteurs, la place de feu les réchauffera dans une agréable odeur de bois d'essences variées, la scène offrira son lot de spectacles, les décorations (sapins, guirlandes, boules et illuminations) donneront couleurs et gaietés à l'ensemble et l'emblématique Glühweinpyramide (pyramide de vin chaud), symbole de l'Escher Krëschtmoot trônera fièrement au milieu des commerçants. Noël, fête des familles, fête des enfants est un moment de partage, de solidarité. Dans cette volonté de penser aux autres, le Syndicat d'initiative et de Tourisme a, comme les deux

années précédentes, monté un chalet dans lequel tout un chacun pourra y déposer des jouets qui seront ensuite distribués aux enfants d'Ukraine. *« L'esprit de Noël, l'esprit de solidarité doit résonner dans le cœur et la conscience des visiteurs, il doit être partie intégrante de notre marché »,* considère Mike Hansen qui conclut : *« mais cet esprit n'est possible que grâce au travail des nombreux bénévoles qui nous accompagnent avant, pendant et après le marché. Je les en remercie chaleureusement comme je remercie les services de la Ville d'Esch qui nous prêtent main-forte et last but not least Fränz Schintgen sans qui l'Escher Krëschtmoot n'aurait pas autant de succès ».* JMS

📅 Du 20 novembre au 23 décembre



# **SOYEZ KULTESCH**

**ABONNEZ-VOUS À L'AGENDA  
CULTUREL DE LA VILLE  
D'ESCH-SUR-ALZETTE!**

**ENVOYEZ-NOUS UN E-MAIL AVEC  
VOS COORDONNÉES  
À L'ADRESSE SUIVANTE :**

---

**[abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)**

---



# DESIGNESCH





## KUFA'S URBAN ART

Pour sa deuxième édition, le projet Kufa's Urban Art sort des murs de la Kulturfabrik et se répand dans toute la Ville d'Esch. Le centre culturel travaille désormais en partenariat avec le service jeunesse de la Ville d'Esch, l'association Artsquare et le lycée Belval sur un grand projet artistique et pédagogique qui va durer jusqu'en 2017. L'objectif: offrir un visage contemporain et coloré à la ville et sensibiliser ses habitants à la culture urbaine.



© Ville d'Esch



© Centre Culturel Kulturfabrik

**D**epuis le mois de juillet, vous avez pu voir quelques teasers qui ont laissé des traces colorées sur le kiosk du parc Gaalgebierg, sur le pont qui relie Esch-sur-Alzette à Audun-le-Tiche, sur le parvis Belval Plaza et la maison Mousset à l'entrée d'Esch. Mais tout cela n'était qu'un avant-goût des chefs d'œuvre que peuvent offrir les artistes de la culture urbaine. À partir d'avril 2016, les festivités reprennent. Fred Entringer, responsable du pôle pédagogique de la Kulturfabrik explique comment est né le projet : « On s'est inspiré d'autres villes comme Malaga qui ont été complètement métamorphosées par le street art. En 2014, l'Urban Art a eu un grand succès. On a voulu recommencer mais on a changé de format. On a contacté le service jeunesse de la Ville d'Esch pour proposer notre idée. On voulait montrer que la culture

urbaine est spéciale, qu'elle va plus loin que le graffiti. » Jorsch Kaas, responsable du service Jeunesse de la ville a été emballé : « Nous collaborons souvent avec la Kulturfabrik. Nous suivons les projets dès que les jeunes sont impliqués. L'Urban Art permet de travailler avec les jeunes et avec des artistes luxembourgeois. Leurs créations vont embellir la ville. » Déjà partie prenante du projet l'année dernière, l'association Artsquare dirigée par Magdalena Jakubowska a organisé les animations et choisi les artistes. Depuis de nombreuses années, Artsquare travaille avec des artistes urbains de différentes nationalités : « Pour ce projet, nous voulions des artistes qui ont une mentalité d'« art-ivistes », c'est-à-dire à la fois des artistes et des activistes. Ils ne décorent pas simplement une ville, ils créent un espace de dialogue avec ses habitants. ▶



© Centre Culturel Kulturfabrik

Nous avons choisi des artistes qui utilisent différentes techniques comme le pochoir, la peinture murale, les affiches. Il s'agit de montrer les nombreux aspects des graffitis : ils peuvent être une simple décoration, délivrer un message social fort ou être une simple expérience artistique avec les matériaux et la lumière. » Au printemps prochain, une grande conférence présentera d'autres projets similaires menés en Europe. Elle sera suivie d'une série de workshops avec des artistes luxembourgeois et internationaux pour les élèves des lycées du sud du pays et des jeunes défavorisés. « Il était évident pour nous que les artistes devaient partager leur expérience

avec les jeunes. Le processus de production du travail artistique raconte aux participants l'histoire du street art et la place dans un contexte à la fois culturel et social », explique Magdalena Jakubowska. Et dès juillet, ces artistes vont travailler sur des façades de la Ville d'Esch. Le festival de clôture avec block party, expositions et de nombreuses animations aura lieu dans la ville même. « Et puis, on remet ça en 2017 mais, là, les artistes pourront travailler sur des façades privées », conclut Fred Entringer.

**Programme complet du Kufa's Urban Art**  
↳ [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)



# ZOOM SUR

# PÂTISSERIE KILL

La pâtisserie Kill est un véritable monument à Esch. L'établissement vient de fêter ses 70 ans, et c'est désormais la troisième génération de cette famille de maître-pâtisseries passionnés qui règne sur les lieux.



© Photos: Anne Haag

C'est peu après la fin de la guerre, le 21 août 1945, que le maître-pâtissier Edmond Kill et son épouse Laure Kill-Bernes ouvrent la Pâtisserie Kill. Depuis, l'établissement, vite devenu un incontournable du paysage eschois, est resté aux mains de la famille. Marcel, le fils d'Edmond et Laure, a repris les rênes en 1982 et il a, à son tour, passé le flambeau à son fils Claude, en 2011.

«Avec ma sœur Nathalie, qui aide aujourd'hui pour le marketing, nous avons grandi dans la pâtisserie, raconte Claude Kill. Depuis que je suis tout petit, mon but a été de reprendre l'affaire de mes parents et devenir maître-pâtissier.» Et il a fait tout ce qu'il fallait pour y arriver: apprentissage chez Oberweis, stages en Suisse, école de commerce. Aujourd'hui, le jeune homme, membre du comité de la Fédération des patrons pâtisseries-chocolatiers-confiseurs de Luxembourg, est là où il voulait être. La Pâtisserie Kill a célébré cet été son 70<sup>e</sup> anniversaire avec, à sa tête, la troisième génération d'une famille de passionnés.

Si cela fait plusieurs décennies que les habitués viennent ici pour le fameux pâté au riesling, Claude Kill attire aussi des clients venus de très loin grâce à ses gâteaux personnalisés.

De vraies œuvres d'art qu'il met jusqu'à huit heures à réaliser. «Ce qui me plaît dans la confection de ces gâteaux, c'est le contact direct avec les clients. Il est important que ce soit moi qui leur parle pour saisir exactement ce qu'ils veulent. Puis, j'adore le travail qu'il y a à faire derrière. Je suis un perfectionniste et j'aime aller dans le détail.»

Claude Kill se sert encore des recettes de son grand-père Edmond, et son père Marcel n'est jamais bien loin non plus. Il vient tous les jours à la pâtisserie. «Il a du mal à lâcher, alors il vient m'aider et j'en suis content ! Le plus important cependant reste nos clients sans qui on ne serait pas là. On accueille même les petits-enfants des premiers clients de mon grand-père.» Pour savoir s'il y aura une quatrième génération pour prendre la relève, il faudra attendre un peu. En attendant, Claude Kill entend bien être là pour fêter le 100<sup>e</sup> anniversaire ! NC

## Pâtisserie-confiserie Kill

📍 10, avenue de la gare

L-4131 Esch-sur-Alzette

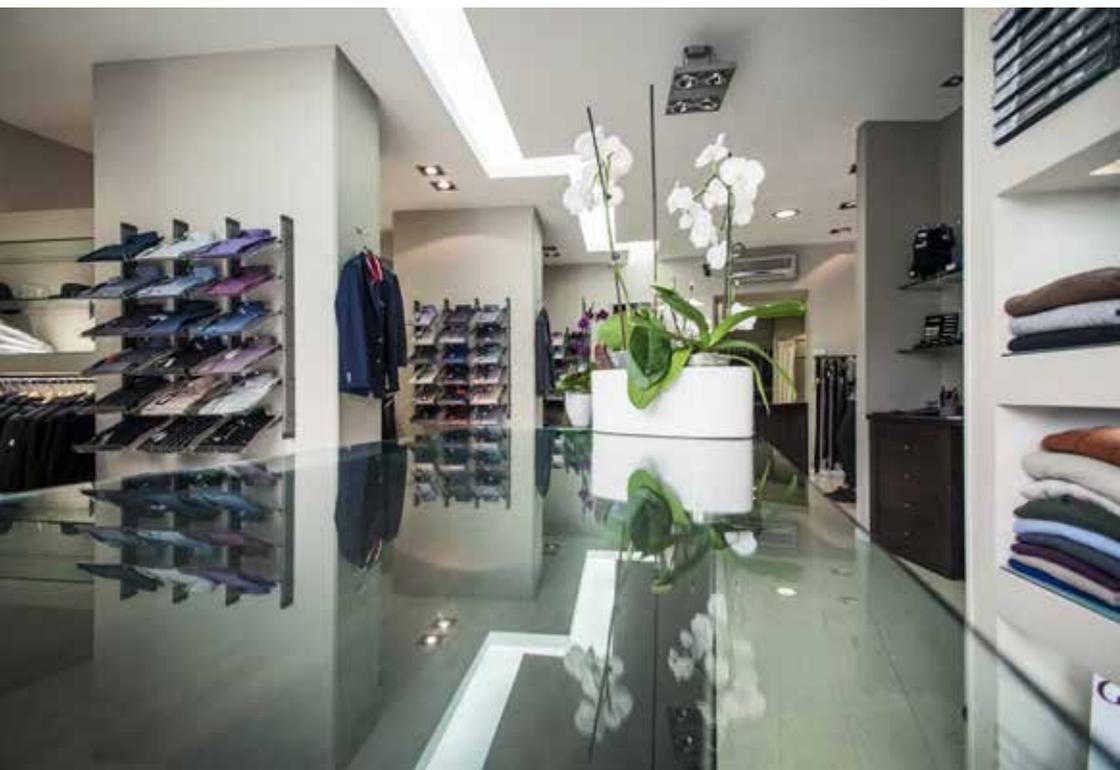
☎ (+352) 54 10 65

🕒 Ouvert du lundi au samedi, de 07h à 18h

🌐 [www.patisseriekill.lu](http://www.patisseriekill.lu)

# GIO'UOMO

Depuis 2002, la boutique de prêt-à-porter masculin aide les hommes eschois à trouver leur style. Choyés et savamment conseillés, les clients peuvent s'y habiller avec élégance et ce petit « plus » qui fait toute la différence.



© Photos : Mike Zenari

On ne peut pas comparer une boutique de prêt-à-porter comme Gio'Uomo avec un magasin de vêtements lambda où il faut soi-même courir entre les rayons, chercher ce que l'on croit être la bonne taille et décider quel costume va le mieux sans l'avis d'un professionnel. « Ici, nous attachons beaucoup d'importance au service et à la personne », expliquent Anna Minella et Stéfania Fabbri, les deux gérantes de Gio'Uomo. « Le client n'est pas qu'un numéro. La plupart des hommes savent ce qu'ils veulent quand ils rentrent dans la boutique, mais souhaitent aussi des conseils pour trouver le vêtement qui leur va parfaitement. Nous les aidons à trouver ce qui leur va le mieux, ce qui leur correspond, sans jamais mentir. Si quelque chose ne leur va pas, on le dit ! » Et s'il faut faire des retouches, du sur-mesure, Anna et Stéfania s'en occupent aussi.

Gio'Uomo est installé rue Xavier Brasseur, à

quelques pas de la rue piétonne, depuis 2002. On y trouve une belle sélection de marques, italiennes et autres, et un choix qui permet de bien se vêtir en toute occasion. « Nous proposons tout ce dont l'homme a besoin pour s'habiller avec style, peu importe l'occasion, des tenues de cérémonies aux vêtements plus décontractés. Nous aidons chacun à trouver sa voie vestimentaire. » Et c'est important. Comme disait Roland Jaccard : « La manière dont une personne s'habille montre à la fois la manière dont elle se voit et la manière dont elle veut être vue. » NC

## Gio'Uomo

📍 4, rue Xavier Brasseur  
L-4040 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 26 54 02 45

🕒 Ouvert le lundi de 14h à 18h et du mardi au samedi, de 9h à 12h et de 14h à 18h

🌐 [www.giouomo.lu](http://www.giouomo.lu)



# HELLO ESCH



© Samsa Film

## TABLE RONDE : ENG NEI ZÄIT ? – WÉI LEIT D'JOERE NOM KRICH ERLIEFT HUNN

La table-ronde s'intitule « Eng nei Zäit – Wéi Leit d'Joere nom Krich erlieft hunn » et thématise le vécu et la perception de la période de l'après-guerre au Luxembourg. Trois témoins d'époque, M. Guy De Muysen, M. Jean Hamilius et M. Theo Jacoby discutent, entre autres, de leur vécu personnel, de l'atmosphère politique et économique, du retour et de l'accueil des Juifs, de l'épuration et de l'amnistie des collaborateurs et nazis. La discussion aura lieu en langue luxembourgeoise.

Organisée par le Musée national de la Résistance en collaboration avec Samsa Film et Caramba asbl

① 15 novembre  
de 14h30 à 16h15 Projection du film « Eng nei Zäit » (payant)

① Table-ronde: de 16h30 à 18h30  
« Eng nei Zäit – Wéi Leit d'Joere nom Krich erlieft hunn »  
📍 CinéAriston



music:LX

## SAY YES DOG

Of course, we have all witnessed many a supposed next big thing vanish into oblivion. But with Aaron, Pascal and Paul (aka Say Yes Dog), matters are different; there is substance. Their debut-EP "A Friend" sold a couple of thousands copies and the eponymous title track became a digital hit generating nearly a million clicks. Since then, Say Yes Dog have played more than a hundred shows, appearing everywhere from clubs in Paris and London to Europe's renowned showcase festivals. They have supported Junip on the European leg of their tour and have been booked two years in a row for one of Europe's biggest independent festivals, the prestigious Primavera Sound Festival in Barcelona.

Concert  
① 27th november } 8 p.m.  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik  
🌐 [www.sayyesdog.net](http://www.sayyesdog.net)



© Michel Brumat / Université du Luxembourg

## PREMIÈRE RENTRÉE UNIVERSITAIRE À ESCH-BELVAL

Le 14 septembre 2015 a eu lieu la toute première rentrée universitaire à Esch-Belval. Environ 2.000 étudiants de la Faculté des Sciences Humaines fréquentent désormais le nouveau campus.

**Campus de Belval**  
 2, avenue de l'Université  
 L-4365 Esch-sur-Alzette



## PARTNERSTADT MÖDLING ZU BESUCH IN ESCH

Am 18. September hat die Stadt Esch im Rahmen einer Bürgerreise eine Gruppe aus ihrer österreichischen Partnerstadt Mödling empfangen. Mödling liegt in der Nähe von Wien und zählt 23.535 Einwohner. Der Städtebund zwischen Esch und Mödling besteht seit 1956.



## CORTÈGE ST. NICOLAS

Le Cortège St. Nicolas démarrera dimanche 29 novembre vers 14h30 heures à la Place de la Résistance pour longer ensuite la Rue de l'Alzette jusqu'au portail d'entrée du Escher Krëschtmoart sur la Place de l'Hôtel de Ville.

29 novembre } 14h30  
 Esch-sur-Alzette



## FÊTE DE LA ST. ELOI

L'Amicale des hauts fourneaux « A » & « B » de ProfilARBED Esch/Belval et la Délégation des Salariés du site ArcelorMittal Esch/Belval vous invitent à la Fête de la St. Eloi. La Fête de la St. Eloi, patron des métallurgistes, est célébrée ici au sud du Luxembourg depuis quelques décennies déjà à Rodange et à Differdange. En 2009, sous l'impulsion de la Délégation des Salariés du site ArcelorMittal Esch/Belval, la Fête de la St. Eloi a vu le jour à Belval. Le cortège ainsi que le dépôt de gerbes au pied du monument « Als Erënnerung un d'Leit vun de Schmelzen » sur la Place de l'Université sera encadré par l'Harmonie Municipale de la Ville d'Esch. Après le cortège, les allocutions et le vernissage d'une exposition seront suivis d'une agape et d'un vin d'honneur.

01 décembre } 17h45  
 devant la "Rockhal", Avenue du Rock'n Roll  
[www.heichiewen.lu](http://www.heichiewen.lu)



## ESCH-SUR-BELVAL UELZECHTKANAL 1996-2016

vum Ed Maroldt

20 Joer Uelzechtkanal. Hiere Gebuertsdag feiert déi Escher Tëlee mat engem Buch an engem Film: Esch-sur-Belval. Staunen, wéi Esch, wéi de Minett sech an den 20 leschte Joere verännert huet.

360 Fotoen vun André Weisgerber, Patrick Galbats, Christian Schaack, Théo Nickels, Fernand Konnen, Isabelle Finzi, Jos Boggiani, Serge Ecker, Véronique Fixmer, Henri Weyer

Cartoons vum Carlo Schmitz, Rob Soisson, Vincent Wilwers, Mathieu Bertrand

Texter vum Claude Frisoni, Paul Rauchs, Claude Gengler, Philippe Nathan, Michel Clees, Ed Maroldt

Enger Film-DVD, 70 Minutten  
 Zäitdokumenter aus den insgesamt 1600 Reportagë beim UK an de Joeren 1995-2015

126 Säiten, haart Deckelen, mat DVD

am Buchhandel Enn November oder Liwwerung bei Iwwerweisung op de Konto Editions le Phare CCPL LU20 1111 0000 2727 0000  
 Vermierk: Esch/Belval



## Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque Municipale



© Editions Schortgen, 2015

John Rech & ND! Genen  
**Dream catcher vol. 3**  
"Music, Films & Dreams"

Den Dad an den Junior sinn nees do, an am 3. Sonic Comic erliewe si esou munneches an der Welt vun „Music, Films & Dreams“, wou alles, awer och wierklech ALLES méiglech ass! Nei Comic Geschichte vum John Rech an -ND! - Genen, mat Contributioune vun 2 besonnesche Gaascht-Zeechner, an nei Musek op CD vun Dream Catcher!



© Gerry Huberty

### UNE NOUVELLE SAISON POUR LE PROJET TANDEM DE LANGUES

La nouvelle saison du projet tandem de langues est lancée au Point Info Jeunes, en collaboration avec Intellego! Les cours de français auront lieu les mercredis et jeudis de 16h à 17h30 et les cours de luxembourgeois les mercredis de 18h à 19h30. ou sur place, 10 rue du Commerce à Esch.

**Plus d'infos**

📍 10 rue du Commerce  
L-4067 Esch-sur-Alzette  
☎ 54 73 83 8056 / 8057  
✉ pij@esch.lu



### FÊTE DE LA STE BARBE

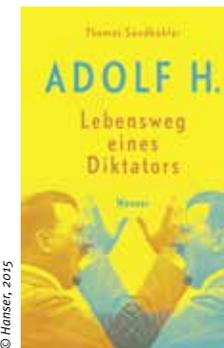
La Sainte-Barbe a un retentissement important dans le sud du pays: sainte patronne des mineurs, des métallurgistes mais également des pompiers, petits et grands sont amenés à rendre hommage à ces professions. Les cérémonies de la Sainte Barbe à Esch auront lieu vendredi 4 décembre 2015 et commenceront avec un dépôt de gerbe à 11 heures au Monument aux Morts, Place de la Résistance. Le cortège se dirigera vers le Monument du Mineur situé au coin Grand-rue / rue Jean Origer pour y déposer une deuxième gerbe.

📅 04 décembre } 11h00  
📍 Esch-sur-Alzette

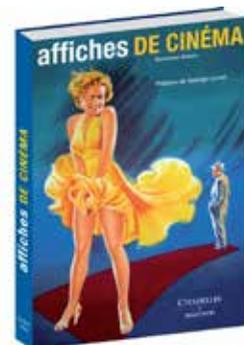
Thomas Sandkühler  
**Adolf H.**  
Lebensweg eines Diktators

Als Kind und Jugendlicher war er ein Außenseiter, im 1. Weltkrieg ein Soldat wie Millionen andere, als Kunststudent scheiterte er. Wie konnte Adolf Hitler der politische Aufstieg gelingen? Wie schaffte er es, so viele Menschen für seine Theorien zu begeistern? Wie wurde er der mächtigste Mann in Deutschland, der Begründer des Nationalsozialismus, der

"Führer"? Und wie sah der Alltag dieses Kriegsherrn, dieses Massenmörders aus? Wie hat er überhaupt regiert? Gab es ein Privatleben? Wie Hitler wurde, was er war: eine Biografie der zentralen Figur des Antisemitismus und Faschismus im 20. Jahrhundert. Auf dem neuesten Forschungsstand und mit Fotos von Hitlers "Leibfotograf".



© Hanser, 2015



© Chardelles & Mazenod, 2012

Dominique Besson  
**Affiches de cinéma**

Un éventail très large d'époques, de styles, avec, en conclusion, l'affiche de *The Artist*. Le cinéma fait partie de notre vie. Chaque film mythique nous est familier; l'affiche qui l'annonçait nous replonge immédiatement dans un univers connu et parfois nostalgique, nous fait penser aux bons moments passés en compagnie d'acteurs célèbres, d'actrices merveilleuses. Nous sommes tous émus, en proie même à une certaine excitation, en tournant les pages de ce grand album qui nous fait revivre les grands moments du 7<sup>e</sup> art, celui dont nous sommes si proches.



# SUDSTROUM ESCHER KULTURLAF

*Esch-sur-Alzette, Samedi 5 septembre*

2300 coureurs ont défilé le 5 septembre à Esch à l'occasion de la course « Escher Kulturlaf » – un événement qui dépasse largement le cadre sportif: une centaine d'artistes se chargeaient de l'animation des rues.



© Photos : Studio 101

# DIE ERÖFFNUNG DER UNI.LU IN BELVAL



**Shaman** aus Esch

**Wie fühlst du dich in Esch-Belval, seit die Universität endgültig hier eröffnet wurde?**

Es ist sehr nett. Als ich vor Jahren hier zu arbeiten anfing, stand alles leer. Nur Baustellen, aber jetzt hat sich innerhalb einer Woche alles schlagartig verändert.

**Besuchst du öfters Kulturevents in Esch?**

Leider habe ich nicht immer die nötige Zeit. Es sei denn, es findet etwas im Zentrum von Esch statt. Karneval oder Ähnliches besuche ich sehr gerne.

**Cathy** aus Esch & **Sandra** aus Howald

**Was denkt ihr von der Eröffnung der Uni? Wie habt ihr die erste Woche erlebt?**

Stressig – es gibt noch einige Baustellen; sowohl im Innen- als auch im Außenbereich. Die Professoren müssen sich ebenfalls noch zurechtfinden.

**Besucht ihr öfters Kulturevents in Esch?**

**C:** Ich wohne in Esch. Aus diesem Grund: Ja. Vor allem liebe ich Musikveranstaltungen.  
**S:** Unabhängig davon, dass die Uni jetzt hier ist, besuche ich ebenfalls gerne Konzerte in der Rockhal.



## PREMIERE AUF DEM CAMPUS BELVAL

Der Campus Belval ist offiziell für Studenten der Universität Luxemburg geöffnet und hat seine Rolle als Hauptcampus übernommen. Hier haben nun die Fakultät für Naturwissenschaften, Technologie und Kommunikation, sowie die Fakultät für Sprachwissenschaften und Literatur, Geisteswissenschaften, Kunst und Erziehungswissenschaften ein neues Zuhause gefunden. So besuchen nicht weniger als 2.000 Studenten seit September Vorlesungen auf dem Campus Belval in der brandneuen „Maison du Savoir“.



# AGENDA

## NOVEMBRE

### DIMANCHE 01

**BATTLES**  
*Concert*  
⌚ 20h30 } 22 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### LUNDI 02

**IAMX**  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 25 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**JAGA JAZZIST**  
*Concert*  
⌚ 20h30 } 22 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



### MARDI 03

**UNKNOWN MORTAL ORCHESTRA**  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 18 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



### ARCHIVE

*Concert*  
⌚ 20h30 } 31 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



### JEUDI 05

**MICHAEL SCHENKER**  
*Concert*  
⌚ 19h15 } 28 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### VENREDI 06

**DAVID BOSTELI**  
*Comedy*  
⌚ 22h } 18 €  
📍 Showtime

**SON LUX & JOSEF SALVAT – SONIC VISIONS WARM UP SHOW**  
*Festival*  
⌚ Warm-Up Ticket } 22 €  
+ frais de prévente  
4-Days Festival Ticket } 58 €  
+ frais de prévente  
📍 Rockhal



### SAMEDI 07

**MODENA CITY RAMBLERS**  
*Concert*  
⌚ 22h00 } Entrée libre  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**XUTOS & PONTAPÉS**  
*Concert*  
⌚ 21h30 } 30 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**DAVID BOSTELI**  
*Comedy*  
⌚ 22h } 18 €  
📍 Showtime

### LUNDI 09

**DEIN LANGWEILIGES LEBEN – LUC SPADA**  
*Lesung*  
⌚ 20h00 } Entrée libre  
📍 Café Casablanca



### MERCREDI 11

**KEEP OF KALESSIN & VREID**  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 18 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**DIE PRÄSIDENTINNEN**  
*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
📍 Théâtre Municipal

**FETTES BROT**  
*Concert*  
⌚ 20h30 } 32 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### JEUDI 12

**SONIC VISIONS 2015 – METAL DAY**  
*Festival*  
⌚ Metal Day Ticket } 12 €  
+ frais de prévente  
4-Days Festival Ticket } 58 €  
+ frais de prévente  
📍 Rockhal

### VENREDI 13

**SONIC VISIONS 2015**  
*Festival*  
⌚ Day Ticket } 38 €  
+ frais de prévente  
4-Days Festival Ticket } 58 €  
+ frais de prévente  
📍 Rockhal



**DIE PRÄSIDENTINNEN**  
*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
📍 Théâtre Municipal

**GREG PATTILLO'S PROJECT TRIO**  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
📍 Conservatoire de Musique

**SAMEDI 14**

**SONIC VISIONS 2015**

*Festival*  
 Ⓞ Day Ticket } 38 €  
 + frais de prévente  
 4-Days Festival Ticket } 58 €  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**DIE PRÄSIDENTINNEN**

*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
 📍 Théâtre Municipal



**DIMANCHE 15**

**ENG NEI ZÄIT – WÉI D'LEIT D'JOERE VUM KRICH ERLIEFT HUNN**

*Table Ronde*  
 Ⓞ à partir de 14h30  
 📍 CineAriston

**MARDI 17**

**THE PRODIGY**

*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 48 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**MERCREDI 18**

**ZEDD**

*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 40 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**JEUDI 19**

**SLAYER**

*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 43 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

**LES NOEUDS AU MOUCHOIR**

*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

**VENREDI 20**

**BELLE & SEBASTIAN**

*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 28 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**D'COJELICO'S JANGEN**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

**ESCHER KRËSCHTMOART**

*Marché de Noël*  
 Ⓞ jusqu'au 23 décembre  
 📍 Esch-sur-Alzette

**SAMEDI 21**

**FOZZY**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 18 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**ALICE ON THE ROOF**

*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 15 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**TOSCA**

*Opéra*  
 Ⓞ 20h00 } 30 €  
 📍 Théâtre Municipal

**LES ENSEIGNANTS DU CONSERVATOIRE EN CONCERT**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Conservatoire de Musique

**DIMANCHE 22**

**MAITRE GIMS**

*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 33 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**LUNDI 23**

**VISIONS – 20 JAHRE ILL**

*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 15 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**MARDI 24**

**VISIONS – 20 JAHRE ILL**

*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 15 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**CASPIAN**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 15 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

**TANGO À LA CARTE**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
 📍 Théâtre Municipal



**MERCREDI 25**

**JAIN**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 15 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

**VENREDI 27**

**SAY YES DOG**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 10 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**ST GERMAIN**

*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 30 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**MENTAL@HME: ROCK/POP MEETS CLASSIC**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

**SAMEDI 28**

**KINDER- UND FANTASYLESUNG**

*Lesung*  
 Ⓞ 15h00 & 18h00 } Entrée libre  
 📍 Bibliothèque Municipale

**VISIONS – 20 JAHRE ILL**

*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 15 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**MACHINE GUN KELLY**

*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 22 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

**FLASH DEEP**

*Concert*  
 Ⓞ 21h30 } 33 €  
 📍 Rockhal



**MENTAL@HME: ROCK/POP MEETS CLASSIC**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

**LUXEMBOURG CLARINET CHOIR**

*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 10 € + frais de prévente  
 📍 Conservatoire de Musique



**DIMANCHE 29**

**VISIONS – 20 JAHRE ILL**

*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 15 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**À TORT OU À RAISON**

*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

**LUNDI 30**

**VISIONS – 20 JAHRE ILL**

*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 15 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

Retrouvez  
 l'agenda en  
 format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



## DÉCEMBRE

### MARDI 01

#### GEMETZELS

*Théâtre*

⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### JEUDI 03

#### NAÄMAN

*Concert*

⌚ 20h00 } 22 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



#### RAE SREMMURD

*Concert*

⌚ 20h30 } 26 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



### VENDREDI 04

#### BLACKO

*Concert*

⌚ 20h00 } 20 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

#### TEXAS

*Concert*

⌚ 39 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

#### GLORIA – A FESTIVE CONCERT

*Concert*

⌚ 20h00 } Entrée libre  
📍 Église St. Joseph

Retrouvez  
l'agenda en  
format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)

#### K'S CHOICE

*Concert*

⌚ 20h30 } 28 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### SAMEDI 05

#### ROME

*Concert*

⌚ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



#### LES VOYAGES DE GULLIVER

*Théâtre*

⌚ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
📍 Théâtre Municipal

#### HÉLÈNE SCHMITT TRIO

*Concert*

⌚ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
📍 Conservatoire de Musique



#### GREETINGS FROM BELGIUM

*Concert*

⌚ 20h30 } 10 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### DIMANCHE 06

#### LES VOYAGES DE GULLIVER

*Théâtre*

⌚ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
📍 Théâtre Municipal



### MARDI 08

#### BENJAMIN CLEMENTE

*Concert*

⌚ 20h30 } 28 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

#### H.S. (HORS-SERVICE)

*Théâtre*

⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### JEUDI 10

#### ICH, FEUERBACH

*Théâtre*

⌚ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
📍 Théâtre Municipal

### VENDREDI 11

#### IMPOSSIBLE READINGS VI

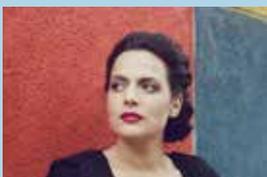
*Lesung*

⌚ 20h00 } Entrée libre  
📍 Bibliothèque Municipale

#### NACH

*Concert*

⌚ 20h30 } 22 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



### SAMEDI 12

#### MARCO PAULO

*Concert*

⌚ 21h30 } 30 €  
📍 Rockhal

### DIMANCHE 13

#### LORD OF THE DANCE

*Danse*

⌚ 20h00 } entre 59,85 € - 85,15 €  
📍 Rockhal



#### PETIT-BLEU ET PETIT-JAUNE

*Théâtre Jeune Public*

⌚ 16h00 } 12 € + frais de prévente  
📍 Théâtre Municipal

### MERCREDI 16

#### NIGHTWISH

*Concert*

⌚ 37 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### VENDREDI 18

#### DER KLEINE PRINZ

*Concert*

⌚ 20h00 } 17 € + frais de prévente  
📍 Conservatoire de Musique



### DIMANCHE 20

#### 11<sup>TH</sup> INTERNATIONAL RECORD FAIR

*Foire aux disques*

⌚ 11h00 } 5 €  
📍 Rockhal

#### YOUSSOUPHA

*Concert*

⌚ 20h30 } 24 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



### SAMEDI 26

#### BRASS BAND DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE

*Concert*

⌚ 16h30 } 20 €  
📍 Eglise Décanele St. Joseph  
Esch-sur-Alzette



Mir bréngen Iech  
d'Universitéit méi no.

Call Center: 2489 2489 | [m.cfl.lu](http://m.cfl.lu) | [www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)

**CFL**  
MIR BRÉNGEN IECH WEIDER



## EXPOSITIONS & FESTIVALS

### EXPOSITIONS

**JUSQU'AU 08 MAI 2016**

**GESTAPO - TERROR IN LUXEMBURG**

Exposition historique  
 Musée national de la Résistance



**30 OCTOBRE > 29 NOVEMBRE**

**BERTRAND NEY**

Sculpture  
 Galerie Schlassgoart

**EN NOVEMBRE**

« UNE ÈRE PAS RÉVOLUE »

Exposition  
 Galerie Schortgen



**11 NOVEMBRE**

**PUBLIC ART EXPERIENCE – MEET THE ARTIST**

Conférence  
 12h30  
 Rencontre avec Shimon Attie  
 Massenoire

**25 NOVEMBRE**

**PUBLIC ART EXPERIENCE – MEET THE ARTIST**

Conférence  
 12h30  
 Rencontre avec Alessandro de Francesco  
 Massenoire

**26 NOVEMBRE > 17 DÉCEMBRE**

**CHRISTIAN FRANTZEN ET MISCH VEINEN**

Peinture & Sculpture  
 Vernissage le 25 novembre  
 Galerie du Théâtre



**EN DÉCEMBRE**

**YOLANDA PHILIPPENS**

Peinture  
 Galerie Schortgen

**04 DÉCEMBRE > 19 DÉCEMBRE**

**MONIQUE SCHROEDER ET MARC HERR**

Peinture & Sculpture  
 Galerie Schlassgoart

**09 DÉCEMBRE**

**PUBLIC ART EXPERIENCE – MEET THE ARTIST**

Conférence  
 12h30  
 Rencontre avec Giuseppe Lica  
 Massenoire

**11 DÉCEMBRE > 26 FÉVRIER**

**PCE@ESCH-BELVAL**

Photographie  
 Galerie permanente d'Art photographique du PCE

## FESTIVALS

**VENDREDI 06**

**SON LUX & JOSEF SALVAT - SONIC VISIONS WARM UP SHOW**

Festival  
 Warm-Up Ticket } 22 €  
 + frais de prévente  
 Rockhal



**12 > 14 NOVEMBRE**

**SONIC VISIONS 2015**

Festival  
 Day Ticket } 38 € + frais de prévente  
 4-Days Festival Ticket } 58 € + frais de prévente  
 Rockhal



**30 OCTOBRE > 15 NOVEMBRE**

**FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT**

Film  
 Centre Culturel Kulturfabrik



## CINÉMA

### NOVEMBRE

**À PARTIR DU 28 OCTOBRE**

**LA GLACE ET LE CIEL**  
 CineAriston & CineKinosch



**À PARTIR DU 04 NOVEMBRE**

**JAMES BOND 007 – SPECTRE**  
 Utopolis Belval & CineAriston

**À PARTIR DU 18 NOVEMBRE**

**DIE TRIBUTE VON PANEM 4 - MOCKINGJAY TEIL 2**  
 Utopolis Belval & CineAriston



**LAUF JUNGE LAUF**  
 CineKinosch

**À PARTIR DU 25 NOVEMBRE**

**ARLO & SPOT – THE GOOD DINOSAUR**  
 Utopolis Belval & CineAriston



## DÉCEMBRE

**À PARTIR DU 02 DÉCEMBRE**

**BRIDGE OF SPIES**  
 CineAriston

**À PARTIR DU 09 DÉCEMBRE**

**HEART OF THE SEA**  
 CineAriston



**À PARTIR DU 16 DÉCEMBRE**

**STAR WARS EPISODE VII – DAS ERWACHEN DER MACHT**  
 Utopolis Belval



**THE PEANUTS MOVIE**  
 Utopolis Belval & CineAriston



Retrouvez l'agenda en format pdf sur [www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)

## SPORT

### BASKETBALL

#### 14 NOVEMBRE

##### BASKET ESCH – AMICALE STEINSEL

*Total League Dames*

⊙ 18h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

##### BASKET ESCH – AMICALE STEINSEL

*Total League Hommes*

⊙ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 22 NOVEMBRE

##### BASKET ESCH – MUSEL PIKES

*Total League Hommes*

⊙ 17h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 29 NOVEMBRE

##### BASKET ESCH – MUSEL PIKES

*Total League Dames*

⊙ 15h00

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 06 DÉCEMBRE

##### BASKET ESCH – RÉSIDENTENCE WALFERDANGE

*Total League Hommes*

⊙ 17h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 19 DÉCEMBRE

##### BASKET ESCH – T71 DUDELANGE

*Total League Dames*

⊙ 18h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

##### BASKET ESCH – T71 DUDELANGE

*Total League Hommes*

⊙ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

## FOOTBALL

#### 08 NOVEMBRE

##### CS FOLA – US RUMELANGE

⊙ 16h00

📍 Stade Emile Mayrisch I

##### JEUNESSE ESCH – RFCU LÉTZEBUERG

⊙ 16h00

📍 Stade Josy Barthel

#### 29 NOVEMBRE

##### CS FOLA – RACING LUXEMBOURG

⊙ 16h00

📍 Stade Emile Mayrisch I

##### JEUNESSE ESCH – RM HAMM BENFICA

⊙ 16h00

📍 Terrain Cents

#### DÉCEMBRE

— PAUSE HIVERNALE

## HANDBALL

#### 21 NOVEMBRE

##### HANDBALL ESCH – HB PÉTANGE

*Sales Lentz League Dames*

⊙ 18h00

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

##### HANDBALL ESCH – HB PÉTANGE

*Sales Lentz League Hommes*

⊙ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 28 NOVEMBRE

##### HANDBALL ESCH – HB MERSCH

*Sales Lentz League Dames*

⊙ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 05 DÉCEMBRE

##### HANDBALL ESCH – HC ATERT RÉDANGE

*Sales Lentz League Dames*

⊙ 18h00

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

##### HANDBALL ESCH – RED BOYS DIFFERDANGE

*Sales Lentz League Hommes*

⊙ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

## AUTRES

#### 05 DÉCEMBRE

##### SALES-LENTZ NIKLOS LAF

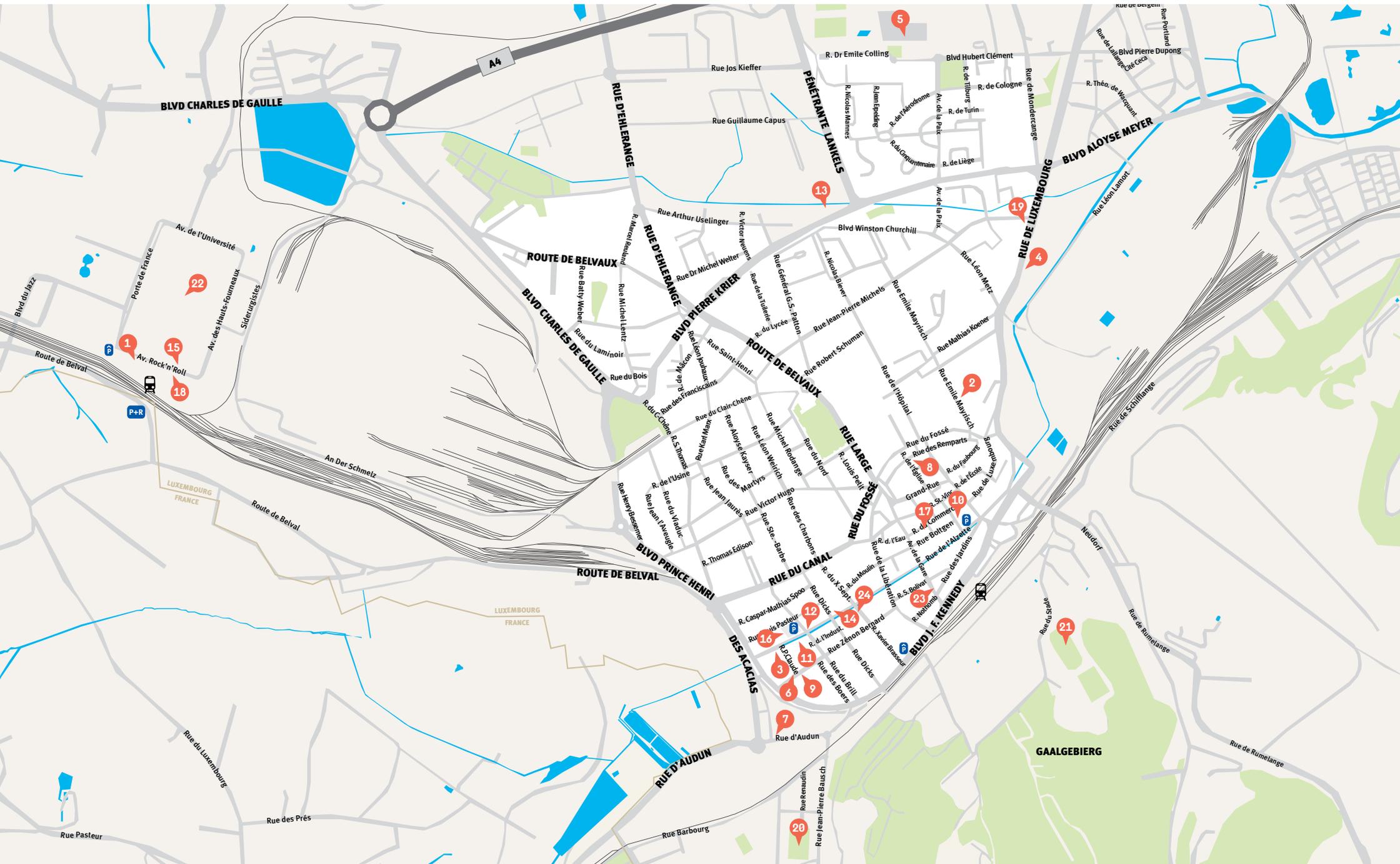
*Course à pied*

⊙ à partir de 10h55

📍 Départ: Stade Emile Mayrisch /  
Galgenberg / Esch-sur-Alzette



# INFOS PRATIQUES





# Adresses utiles

## Belval Plaza

7, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 17 51 79  
🌐 [www.belvalshopping.lu](http://www.belvalshopping.lu)  
@ [info@belvalplaza.com](mailto:info@belvalplaza.com)

1

## Bibliothèque Municipale

26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 496  
🌐 [www.esch.lu/culture/bibliotheque](http://www.esch.lu/culture/bibliotheque)  
@ [bibliotheque@villeesch.lu](mailto:bibliotheque@villeesch.lu)  
🕒 Lundi: 14h00 – 17h00  
Mardi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Mercredi: 13h30 – 17h00  
Jeudi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Vendredi: 15h00 – 19h00  
Samedi: 10h00 – 12h00

2

## Casa d'Italia

145, rue de l'Alzette  
L-4011 Esch/Alzette

3

## Centre Culturel Kulturfabrik

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93 1  
🌐 [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
@ [mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)  
🕒 Lundi au vendredi:  
09h00 – 12h00 / 13h00 – 17h00

4

## Centre Omnisports Henri Schmitz

Boulevard Hubert Clement  
L-4064 Esch/Alzette  
☎ 55 26 48 21

5

## CineAriston

9, rue Pierre Claude  
L-4063 Esch/Alzette  
☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

6

## CineKinosch

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

4

## Conservatoire de Musique

50, rue d'Audun  
L-4018 Esch/Alzette  
☎ 54 97 25  
🌐 [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)  
🕒 Lundi – samedi:  
08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
📄 Réservation et vente en ligne:  
[www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx](http://www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx)

7

## Église Décanales St Joseph

12, rue de l'Église  
L-4106 Esch/Alzette

8

## Église Sacré Cœur

77, rue Zenon Bernard  
L-4031 Esch/Alzette  
☎ 54 25 06

9

## Esch City Tourist Office

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette  
☎ 54 16 37  
🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi: 09h00 – 17h00  
Pendant l'été: ouvert le samedi  
après-midi de 13h00 – 17h00

10

## Galerie du Photoclub Esch

École du Brill  
Place de la Résistance (Brillplatz)  
L-4041 Esch/Alzette

11

## Galerie du Théâtre Municipal

122, rue de l'Alzette (2<sup>e</sup> étage)  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 405  
🌐 [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)  
🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00

12

## Galerie Schlassgoart au Pavillon du Centenaire

Boulevard Grand-Duchesse Charlotte  
L-4070 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 408  
🌐 [www.schlassgoart.lu](http://www.schlassgoart.lu)  
🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00  
Fermeture les jours fériés

13

## Galerie Schortgen

108, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 64 87  
🌐 [www.galerie-schortgen.lu](http://www.galerie-schortgen.lu)  
@ [galerie@schortgen.lu](mailto:galerie@schortgen.lu)  
🕒 Mardi au vendredi:  
10h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
Samedi: 10h00 – 12h15 / 14h00 – 17h30

14

## Galerie Terre Rouge

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93

4

## Hôtel de Ville

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 1  
🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi: 08h00 – 17h00

10

## Massenoire

Avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 840 1  
🌐 [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)  
@ [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)  
🕒 Mercredi au vendredi: 12h00 – 19h00  
Samedi: 10h00 – 18h00  
Dimanche: 14h00 – 18h00  
📄 Visites guidées pour groupes  
sur rendez-vous.

15

## Musée national de la Résistance

Place de la Résistance  
L-4041 Esch/Alzette  
☎ 54 84 72  
🌐 [www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu)  
@ [musee@ville.lu](mailto:musee@ville.lu)  
🕒 Mardi au dimanche: 14h00 – 18h00  
📄 Entrée libre. Visites guidées sur  
rendez-vous, tous les jours  
de la semaine à partir de 08h00.

16

## Point Info Jeunes

10, rue du Commerce  
L-4047 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 8057  
🌐 [www.pij.lu](http://www.pij.lu)  
[www.facebook.com/pijesch](https://www.facebook.com/pijesch)  
@ [pij@esch.lu](mailto:pij@esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi: 11h00 – 17h00

17

## Rockhal

5, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 24 55 1  
🌐 [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
@ [info@rockhal.lu](mailto:info@rockhal.lu)  
🕒 Lundi au vendredi:  
09h00 – 13h00 / 14h00 – 18h00

18

---

**Service Culture/Maison Mousset** 

163, rue de Luxembourg  
L-4222 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 783  
🖱 [www.esch.lu/culture](http://www.esch.lu/culture)  
@ [culture@villeesch.lu](mailto:culture@villeesch.lu)

---

**Service Jeunesse** 

10, rue du Commerce  
L-4067 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 886  
@ [jeunesse@villeesch.lu](mailto:jeunesse@villeesch.lu)

---

**Stade de la Frontière** 

Rue Renaudin  
Esch/Alzette

---

**Stade Emile Mayrisch** 

Rue du Stade  
L-4325 Esch/Alzette  
☎ 54 94 95

---

**Théâtre Municipal** 

122, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 501 & 54 73 83 502  
🖱 [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)  
⌚ Mardi au samedi: 14h00 – 18h00  
La caisse du soir ouvre une heure avant le spectacle.  
⌚ Réservation et vente en ligne:  
[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

---

**Université du Luxembourg** 

Campus Belval  
Luxembourg Centre  
for Systems Biomedicine  
House of Biomedicine  
7, avenue des Hauts-Fourneaux  
L-4362 Esch/Alzette  
☎ 46 66 44 4000

---

**Utopolis Belval** 

7, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 57 20 1  
🖱 [www.utopolis.lu](http://www.utopolis.lu)  
@ [utopolis@utopolis.lu](mailto:utopolis@utopolis.lu)  
⌚ Lundi au dimanche: 13h00 – 23h30



---

**Pâtisserie Kill** 

10, avenue de la gare  
L-4131 Esch / Alzette  
☎ 54 10 65  
🖱 [www.patisseriekill.lu](http://www.patisseriekill.lu)

---

**Gio' Uomo** 

4, rue Xavier Brasseur  
L-4040 Esch / Alzette  
☎ 26 54 02 45  
🖱 [www.giouomo.lu](http://www.giouomo.lu)  
⌚ Lundi: 14h00-18h00  
Mardi au vendredi: 09h00-18h00  
Dimanche: fermé